

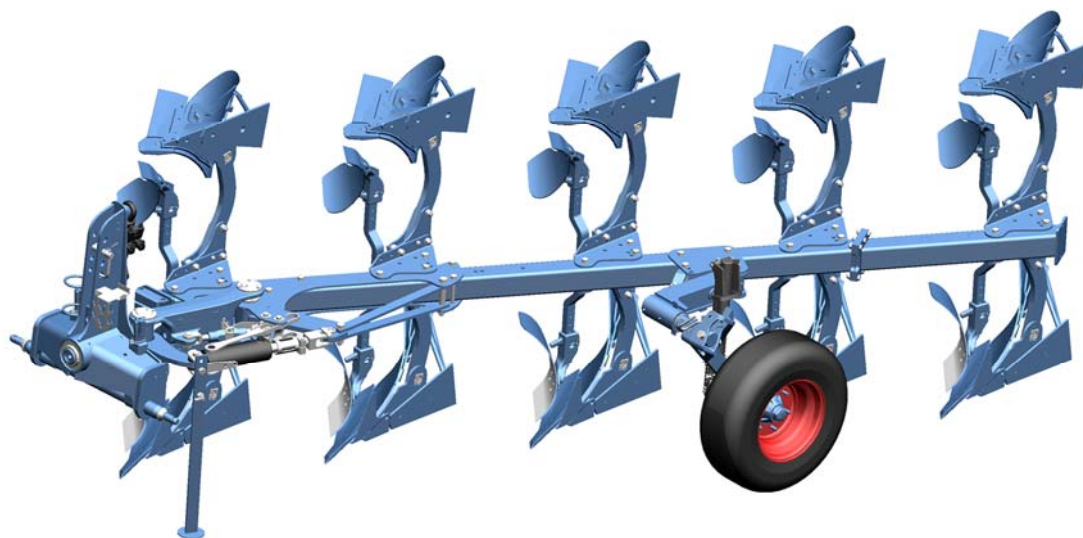


Üzemeltetési utasítás

Függesztett ekék

Juwel 7M

Juwel 7M V



- HU -

Cikksz. 17510862
1/04.13

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, 46519 Alpen / Germany
Telefon +49 28 02 81 0, Telefax +49 28 02 81 220
lemken@lemken.com, www.LEMKEN.com

Tisztelt vásárlónk!

Szeretnénk megköszönni az ennek a munkagépnek a megvásárlásával tanúsított bizalmát. Ennek a munkagépnek az előnyei csak akkor fognak jelentkezni, ha azt szakszerűen kezelik és használják. Átadáskor a kereskedő már elmagyarázta Önnek a munkagép kezelését, beállítását és karbantartását. Ezen rövid bemutatás mellett azonban még az üzemeltetési utasítás alapos áttanulmányozására is szükség van.

Ez az üzemeltetési utasítás segít Önnek abban, hogy közelebbről megismerje a LEMKEN GmbH & Co. KG cég munkagépét és kihasználja annak rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeit.

Az üzemeltetési utasítás fontos tudnivalókat tartalmaz arról, hogyan üzemeltethető a munkagép biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan. Betartása segít a veszélyek elkerülésében, a zavarok és meghibásodási idők csökkentésében és a megbízhatóság, valamint az élettartam növelésében. Üzembe helyezés előtt olvassa át gondosan és figyelmesen az üzemeltetési utasítást!

Gondoskodjon arról, hogy az üzemeltetési utasítás a munkagép használati helyén mindig rendelkezésre álljon.

Az üzemeltetési utasítást mindazoknak el kell olvasniuk és be kell tartaniuk, akik a következő feladatokkal vannak megbízva:

- fel- és leszerelés,
- beállítások,
- üzemeltetés,
- karbantartás és javítás,
- zavarelhárítás és
- végleges üzemben kívül helyezés és ártalmatlanítás.

Pótalkatrész-rendelés

Ehhez a munkagéphez mellékelünk egy munkagép-kártyát, amelyen minden szerkezeti egység fel van sorolva, amelyik a terméknél fontos. Az Ön munkagépére érvényes pótalkatrészjegyzék az Ön számára fontos szerkezeti egységek mellett tartalmazza azokat is, amelyek nem az Ön munkagépéhez tartoznak. Kérjük, ügyeljen arra, hogy csak olyan pótalkatrészeket rendeljen meg, amelyek azokhoz a szerkezeti egységekhez tartoznak, amelyek az Ön munkagép-kártyáján, ill. a mellékelt számítógépes nyomtatványon megtalálhatók. Kérjük, hogy pótalkatrész-rendelésnél a munkagép típusjelölését és gyártási számát is adja meg. Ezeket az adatokat a típustáblán találhatja meg. Jegyezze fel ezeket az adatokat a következő mezőkbe, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Típusjelölés:	
Gyártási szám:	

Kérjük, ügyeljen arra, hogy csak eredeti LEMKEN pótalkatrészeket használjon. Az utángyártott alkatrészek negatív módon befolyásolják a munkagép működését, rövidebb élettartammal, valamint olyan kockázatokkal és veszélyekkel rendelkeznek, amelyeket a LEMKEN GmbH & Co. KG cég nem láthat előre. Ezenkívül megnövelik a karbantartási ráfordítást is.

Szerviz és pótalkatrészek

A szervizre és a pótalkatrészekre vonatkozó információkat a helyi kereskedőnél vagy a www.lemken.com internetes oldalon találhatja meg.

TARTALOM

Tartalom	3
1 Általános információk.....	9
1.1 Szavatosság.....	9
1.2 Szavatosság.....	9
1.3 Szerzői jog	10
1.4 Extra tartozékok	10
2 Az üzemeltetési utasításban használt szimbólumok.....	11
2.1 Veszélyosztályok.....	11
2.2 Tudnivalók	12
2.3 Környezetvédelem.....	12
2.4 Szövegek helyek jelölése	12
3 Biztonsági és óvintézkedések	13
3.1 Célcsoport.....	13
3.2 Rendeltetésszerű használat	13
3.3 A munkaeszköz biztonsági berendezései	14
3.4 Biztonsági és figyelmeztető táblák rajzai	15
3.4.1 Általános információk.....	15
3.4.2 Figyelmeztető táblák helye	15
3.4.3 A figyelmeztető táblák rajzainak jelentése	16
3.5 Speciális biztonsági tudnivalók	18
3.6 Veszélytartományok.....	20
3.6.1 Veszélytartományok a munkagép működése közben.....	20
3.7 Maradék veszélyek	21
3.7.1 Mechanikus rendszerekből eredő veszélyeztetés	21
3.7.2 Hidraulikus rendszerekből eredő veszélyeztetés.....	21
3.8 Alkalmazandó szabályok és előírások	21
3.9 Közlekedés közúton.....	22
3.9.1 Világító berendezés és észlelhetőség	22

3.9.2	A traktorral szembeni követelmények	22
3.9.3	Tengelyterhelések	23
3.9.4	Ellenőrzések induláskor	27
3.9.5	Helyes viselkedés közúti közlekedés közben	27
3.10	A kezelő kötelességei	28
3.11	A munkagép biztonságos működése	29
3.11.1	Általános tudnivalók	29
3.11.2	A személyzet kiválasztása és képzettsége	30
3.11.3	Hidraulikaberendezés	31
4	A munkagép átadása	32
5	Felépítés és leírás	33
5.1	Áttekintés	33
5.2	Leírás	34
5.2.1	Hárompont torony	34
5.2.2	Forgatómű	34
5.2.3	Optiquick beállítórendszer	34
5.2.4	Alapkeret	34
5.2.5	Támkerék	34
5.2.6	Eketest	35
5.2.7	Előszántó szerszámok	36
5.2.8	Tárcsáscsoroszlók	37
5.2.9	Világítóberendezés	37
6	Előkészületek a traktoron	38
6.1	Gumiabroncsok	38
6.2	Emelőrudak	38
6.3	Felső támasztórúd	38
6.4	A hárompontos rúd határolóláncai, stabilizátorai	38
6.5	Szabályozás	39
6.6	Szükséges hidraulikus szerelvény	39
7	Előkészületek a munkaeszközön	40
7.1	Általános tudnivalók	40

7.2	Világítás leszerelése	40
7.2.1	Általános tudnivalók.....	40
7.2.2	Kombi transzport támkerekes kivitel	40
7.2.3	Ingakerekes kivitel	41
7.3	Felső vezetőrúd hossza	42
7.4	Támasztókerék, ill. vezetőkerék	42
7.5	Előhántó	42
7.6	Hárompont függesztés.....	43
8	A készülék felszerelése	44
8.1	Különleges biztonsági utasítások.....	44
8.2	Általános tudnivalók	44
9	A készülék leszerelése	46
9.1	Különleges biztonsági utasítások.....	46
9.2	Általános tudnivalók	46
10	Közlekedés közutakon.....	48
10.1	Törvények és előírások.....	48
10.2	Figyelmeztető táblák és világítás.....	48
10.3	Szállítási sebesség.....	48
10.4	Világítás beszerelése	49
10.4.1	Kombi transzport támkerekes kivitel	49
10.4.2	Ingakerekes kivitel	50
10.5	Altalajtűskék	51
11	Üzemeltetés	52
11.1	Különleges biztonsági utasítások.....	52
11.2	Ekekeret forgatása	53
11.3	Első barázda szélességének beállítása.....	54
11.3.1	Általános tudnivalók	54
11.3.2	Első barázdaszélesség, mechanikus	54
11.3.3	Mechanikus első barázda szélesség, összekapcsolva a hidraulikus keretbehúzással.....	54

11.4	Traktor/eke vontatási irányvonal	56
11.5	Dőlés	56
11.5.1	Általános információk	56
11.6	Munkamélység.....	56
11.7	Hidraulikus keretbehúzás	57
11.8	DuraMaxx eketest.....	58
11.8.1	Behatolási szög	58
11.9	Munkaszélesség testenként	59
11.9.1	Juwel V.....	59
11.10	Támasz	60
11.11	Trágyalehelyező	60
11.11.1	Általános információk	60
11.11.2	Hajítási szög átállítása	61
11.11.3	Munkamélység	62
11.11.4	Áthelyezés előre vagy hátra.....	63
11.12	Behelyezőkéz.....	63
11.13	Késes ekenád	64
11.14	Csoroszlyatárcsa.....	65
11.14.1	Általános tudnivalók	65
11.14.2	Munkamélység	65
11.14.3	Oldaltávolság	66
11.14.4	Elfordulás korlátozása.....	67
11.15	Talajtűskék.....	67
11.16	Barázdaszélesítő	68
11.17	Támkerék és univerzális kerék.....	69
11.17.1	Általános	69
11.17.2	A <u>mechanikus</u> kombi transzport támkerék átállítása munkapozícióból szállítási helyzetbe	70
11.17.3	A <u>mechanikus</u> kombi transzport támkerék átállítása szállítási pozícióból munkahelyzetbe	72
11.17.4	Munkamélység beállítása.....	73
12	Túlterhelésbiztosítások	74

12.1 Nyírócsavaros biztosítás	74
12.2 Hydromatic hidraulikus túlterhelésbiztosítás	75
12.2.1 Általános információk	75
12.2.2 Kioldóerő beállítása	76
12.2.3 Üzem	78
12.2.4 Hidraulikarendszer nyomásmentesítése	78
13 Tömörítőkar	79
14 A munkagép üzemén kívül helyezése	80
14.1 A munkagép megállítása vészhelyzetben	80
14.2 Ártalmatlanítás	80
15 Karbantartás és javítás	81
15.1 Speciális biztonsági tudnivalók	81
15.1.1 Általános tudnivalók	81
15.1.2 Munkavégzés a megemelt munkagép alatt	81
15.1.3 A készülék leállítása karbantartáshoz és javításhoz	82
15.1.4 Munkavégzés a hidraulikán	82
15.1.5 Személyzet képzettsége	83
15.1.6 Védőszerelvény	83
15.1.7 Használandó szerszámok	84
15.2 Környezetvédelem	85
15.3 Karbantartási intervallumok	85
15.3.1 Első üzembe helyezés után (legkésőbb 2 óra elteltével)	85
15.3.2 Napi ellenőrzés	86
15.3.3 Heti ellenőrzés	86
15.4 Meghúzási nyomatékok	87
15.4.1 Általános információk	87
15.4.2 Acélból készült csavarok és anyák	87
15.4.3 Kerékcsavarok és –anyák	88
15.5 A gumiabroncsok légnyomása	88
15.6 Hydromatic túlterhelésbiztosítás - hidraulikarendszer nyomásmentesítése	89
15.7 Traktorhoz vezető csatlakozások ellenőrzése	90

15.7.1	Hidraulikacsatlakozások.....	90
15.7.2	Elektromos csatlakozások.....	90
15.7.3	Kenési terv	91
16	Zavarkeresés és hibaelhárítás	92
16.1	Hidraulikaszervó.....	92
16.2	Az eke behúzása és mélységtartása, csúszás.....	95
16.3	Egyéb	95
17	Műszaki adatok.....	96
17.1	Megengedett teljesítménytartomány	96
17.2	Súlyok	96
18	Típustábla	97
	Címszójegyzék.....	98
	EK megfelelőségi nyilatkozat	100

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1.1 Szavatosság

Érvényesek a LEMKEN GmbH & Co. KG "Általános kereskedelmi és szállítási feltételei", különösen a IX. szakasz, "Szavatosság". Ezen feltételeknek megfelelően a LEMKEN GmbH & Co. KG szavatossági kötelezettsége személyi vagy anyagi károkra kizárt, ha ezek a károk a következő okok egyikére vezethetők vissza:

- a készülék nem rendeltetésszerű használata, lásd a "Rendeltetésszerű használat" c. szakaszt,
- az üzemelési útmutató, ezen belül a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása,
- a készülék önkényes szerkezeti módosítása,
- a kopásnak kitett alkatrészek nem megfelelő felügyelete,
- nem szakszerű, ill. nem időben végrehajtott javítások,
- a LEMKEN GmbH & Co. KG által nem engedélyezett pótalkatrészek használata,
- idegen hatás vagy vis major miatt bekövetkező balesetek.

1.2 Szavatosság

Alapvetően a LEMKEN GmbH & Co. KG "Üzleti és szállítási feltételei" érvényesek.

A garanciális idő egy év a készülék étvételétől. A készülék esetleges üzemzavarait a LEMKEN szavatossági irányelvei szerint hárítjuk el.

1.3 Szerzői jog

A tisztességtelen verseny elleni szabályok értelmében ez az üzemeltetési útmutató egy okirat.

A szerzői jog tulajdonosa ennek értelmében a
LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5

D-46519 Alpen

Ez az üzemeltetési útmutató a készülék üzemeltetője/kezelője számára készült. Olyan szövegeket és rajzokat tartalmaz, melyeket a gyártó jóváhagyása nélkül nem szabad sem teljesen sem részben

- sokszorosítani,
- terjeszteni vagy
- más módon közzétenni.

A rendelkezés megszegése kártérítési kötelezettséggel jár.

1.4 Extra tartozékok

A LEMKEN készülékek külön rendelhető tartozékokkal rendelkeznek. Az üzemeltetési útmutató a továbbiakban bemutatja a sorozatgyártású és az extra tartozékait.

Vegye figyelembe: Ezek a felszerelési változatoktól függően eltérőek.

2 AZ ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSBAN HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK

2.1 Veszélyosztályok

Az üzemeltetési útmutatóban a következő jeleket használjuk a különösen fontos információkhoz:

VESZÉLY



Nagy kockázatú, közvetlen veszély, aminek halál vagy súlyos testi sérülés a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

FIGYELMEZTETÉS



Olyan, közepes kockázatú, lehetséges veszély jele, aminek halál vagy súlyos testi sérülés lehet a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

VIGYÁZAT



Olyan, kis kockázatú veszély jele, aminek könnyű vagy közepes testi sérülés vagy anyagi kár lehet a következménye, ha ezt a veszélyt nem kerülik.

2.2 Tudnivalók



Különleges használói tippek és más, különösen hasznos vagy fontos, a hatékony munkavégzésre, valamint a gazdaságos használatra vonatkozó információk jelölése.

2.3 Környezetvédelem



Különleges újrahasznosítási és környezetvédelmi intézkedések jelölése.

2.4 Szövegek helyek jelölése

Az üzemeltetési utasításban a következő szimbólumokat használjuk a különleges szöveghelyekhez:

- felsorolások és munkalépések jelölése
- kezelési utasítások és a biztonsági tudnivalókban található információk jelölése

3 BIZTONSÁGI ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

A «Biztonsági és óvintézkedések» c. fejezetben a kezelőre vonatkozó általános biztonsági tudnivalókat soroltuk fel. Néhány fejezet elején összegyűjtve soroltuk fel azokat a biztonsági tudnivalókat, amelyek az abban a fejezetben lévő, összes elvégzendő munkára vonatkoznak. Minden, a biztonság szempontjából fontos munkalépésnél további, speciálisan a munkalépésre vonatkozó biztonsági tudnivalókat is közlünk.

3.1 Célcsoport

Ez az üzemeltetési utasítás kizárólag a munkagép képzett szakszemélyzet, valamint oktatásban részesített személyek általi használatára korlátozódik.

3.2 Rendeltetésszerű használat

A készüléket a technika mai állásának és az elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készítettük el. Ennek ellenére a használata során veszélyes lehet a kezelő vagy egy kívülálló személy életére és testi épségére, károsodhat a készülék és más értéktárgy is. A készüléket csak műszakilag kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen, a biztonság és a veszélyek ismeretében, az üzemeltetési útmutató figyelembe vételével működtesse.

A rendeltetésszerű használatához tartozik még:

- az üzemeltetési útmutató figyelembe vétele és az útmutatóban szereplő műveleti lépések betartása,
- a készüléken lévő biztonsági- és figyelmeztető feliratok figyelembe vétele,
- a traktor és a készülék teljesítményhatárainak betartása,
- a karbantartási előírások valamint a kiegészítő vizsgálatok betartása,
- eredeti pótalkatrészek használata,
- a megadott segéd- és üzemelési anyagok használata és környezetbarát kezelése hulladékként.

Az üzembiztos működést csak a készülékre érvényes útmutatások, beállítások és teljesítményhatárok betartása garantálja.

A készülék csak szokásos mezőgazdasági használatra alkalmas.

3.3 A munkaeszköz biztonsági berendezései

A kezelő és a készülék védelme érdekében a munkaeszköz az országban érvényes követelményeknek megfelelően különleges biztonsági berendezésekkel van ellátva.

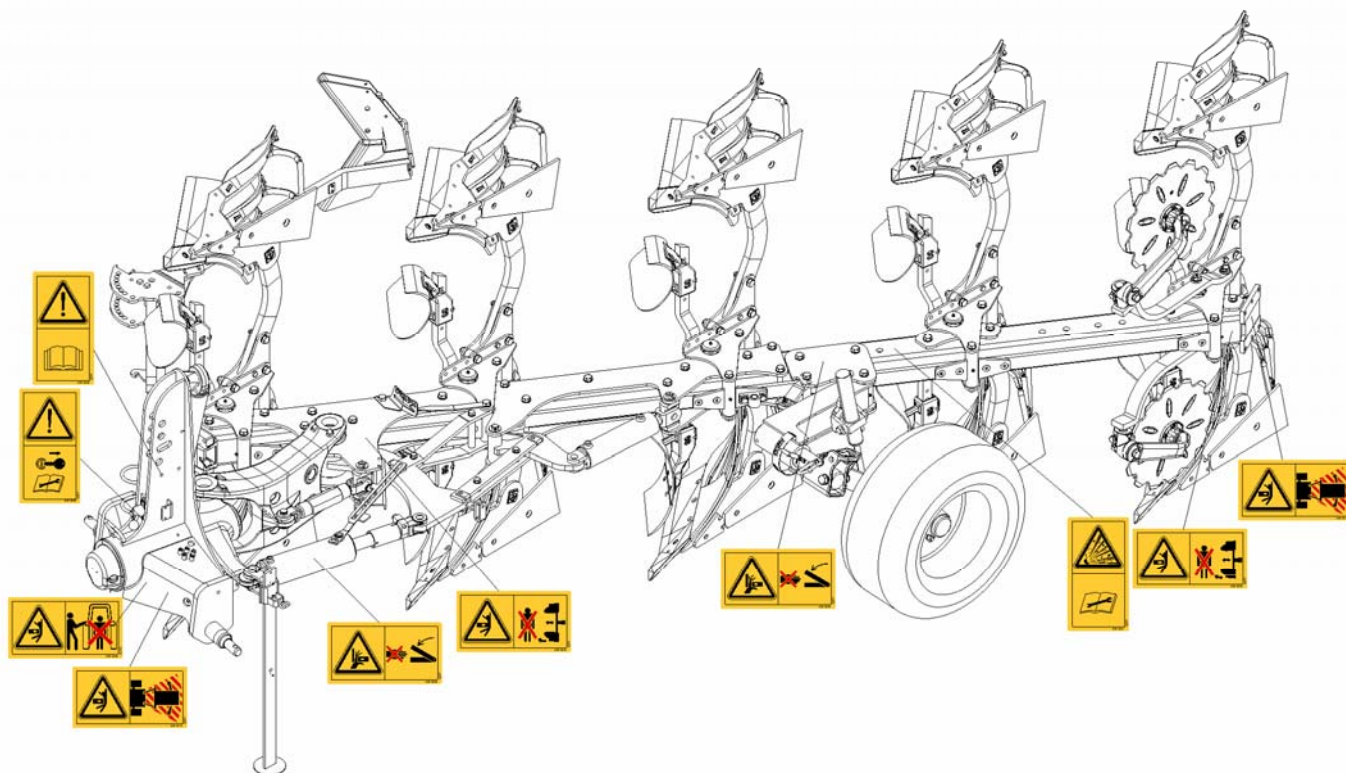
- Tartsa az összes biztonsági berendezést mindig működőképes állapotban.

3.4 Biztonsági és figyelmeztető táblák rajzai

3.4.1 Általános információk

A készüléken megtalálható minden olyan eszköz, amely garantálja a biztonságos üzemelést. Azokon a helyeken, ahol a működési biztonságra való tekintettel a veszélyes helyeket nem lehet teljesen biztosítani, figyelmeztető táblák vannak, amelyek ezekre a veszélyekre utalnak. A sérült, elveszett vagy olvashatatlaná vált figyelmeztető táblákat haladéktalanul cserélje le.

3.4.2 Figyelmeztető táblák helye



3.4.3 A figyelmeztető táblák rajzainak jelentése

- Ismerje meg a figyelmeztető táblák rajzainak jelentését.

A következő magyarázatok erről részletes tájékoztatást adnak.



Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az üzemeltetési útmutatót és a biztonsági utasításokat.



A karbantartás és javítás megkezdése előtt állítsa le a motort és húzza ki a gyújtáskulcsot.



Ne tartózkodjon a készülék munka- és elfordulási területén.



Zúzódásveszély.



A munkagép forgatási és lengési tartományában tartózkodni tilos.



A hárompontos emelő működtetése közben maradjon a hárompontos felfüggesztés emelési tartományán kívül.



A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. A kiszerelést és javítást a műszaki kézikönyv útmutatásai szerint végezzük.

3.5 Speciális biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély az érvényes munkabiztonsági irányelvek figyelmen kívül hagyása miatt

Ha a munkagép használata közben megkerülik az érvényes munkabiztonsági irányelveket vagy használhatatlanná teszik a biztonsági berendezéseket, akkor sérülésveszély áll fenn.

- Az üzemeltetőnek az összes, a munkagépen vagy a munkagéppel végzett munkát személyesen kell felügyelnie.
- Az üzemeltetőnek ki kell oktatnia személyzetét a munkabiztonságról az érvényes munkabiztonsági irányelvek szerint.

FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély a felvert idegen testek miatt

Munkavégzés közben a felvert föld- és talajdarabok vagy kövek miatt az arc és a test megsérülésének veszélye áll fenn.

- Munkavégzés közben senkinek sem szabad közvetlenül a munkagép előtt, mögött vagy mellett tartózkodnia.
- Munkavégzés közben senkinek sem szabad kísérnie a munkagépet.

Sérülésveszély a balesetet szenvedett személyek kiszabadítása közben**FIGYELMEZTETÉS**

A munkagépbe beszorult vagy sérült személyek kiszabadításakor komoly járulékos sérülésveszély áll fenn a balesetet szenvedett személy számára, ha a hidraulikus csatlakozókat nem a "Szükséges hidraulikus felszerelés" c. fejezetben ismertetett színjelölés szerint csatlakoztatták. Emiatt a funkciók adott esetben fordított irányban vagy az ellenkező oldalon működhetnek.

- A hidraulika működtetése előtt ellenőrizze, hogy a munkagép hidraulikus csatlakozói a színjelölésnek megfelelően vannak-e a traktorra csatlakoztatva.

Ha nincs jelölés a traktoron vagy a munkagépen, vagy a csatlakozók nem jelölésüknek megfelelően csatlakoznak a traktorra, akkor adott esetben nem lehetséges a biztonságos kiszabadítás.

Kétséges esetben engedje át a balesetet szenvedett személyek kiszabadítását az erre speciálisan kiképzett mentőszemélyzetnek.

FIGYELMEZTETÉS**Sérülésveszély a leállított készüléknél**

A készülék nem játékszer!

Ha rálép a leállított készülékre, jelentős sérüléseket szenvedhet, pl. megcsúszik vagy megbotlik.

A leállított készülékre nem szabad rálépni.

3.6 Veszélytartományok

FIGYELMEZTETÉS

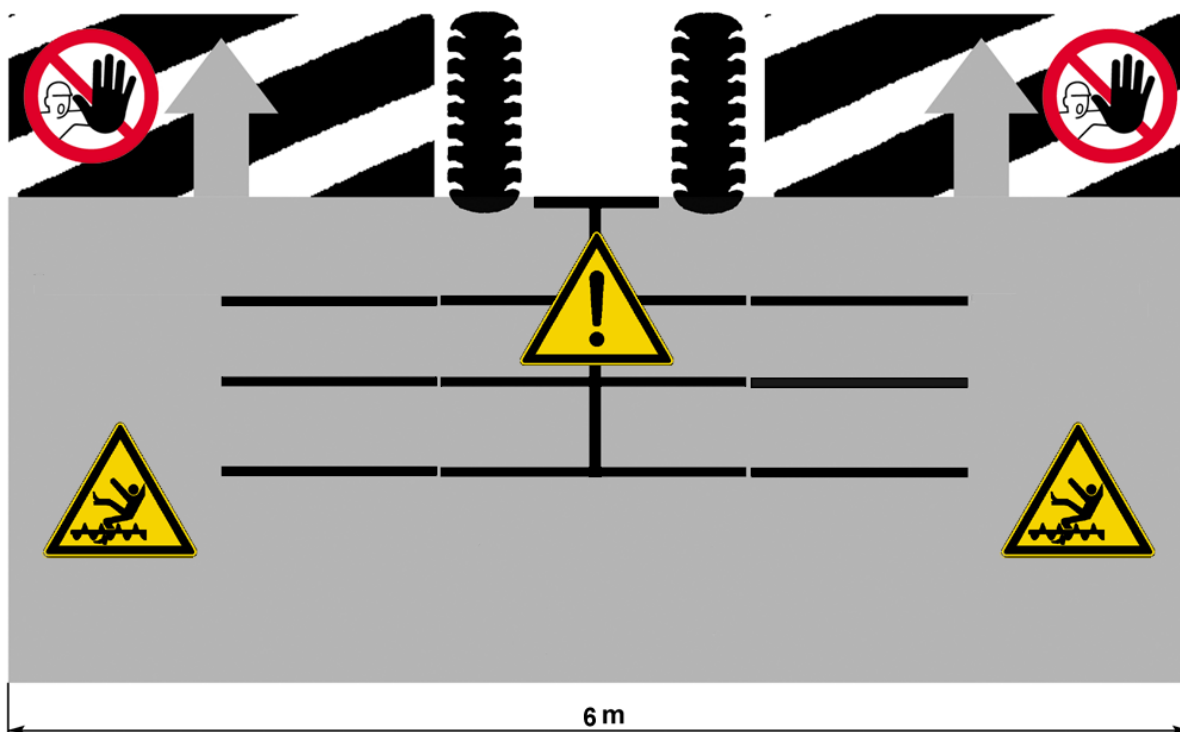


Együtt mozgó veszélytartomány

A munkagép veszélytartománya működés közben együtt mozog a munkagéppel.

A munkagép működése közben senkinek sem szabad a tulajdonképpeni veszélytartomány előtt tartózkodnia, mivel a veszélytartomány együtt mozog a munkagéppel!

3.6.1 Veszélytartományok a munkagép működése közben



3.7 Maradék veszélyek

A maradék veszélyek különös veszélyeztetést jelentenek a munkagéppel végzett tevékenység közben, mivel a biztonságra törekvő konstrukció ellenére nem háríthatók el.

A maradék veszélyen legtöbbször nem ismerhetők fel nyilvánvalóan, és így sérülés vagy egészségkárosítás forrásai lehetnek.

3.7.1 *Mechanikus rendszerekből eredő veszélyeztetés*

Testrészek összezúzása, elvágása és megütése okozta balesetveszély áll fenn

- a váratlanul megmozduló gépalkatrészeknél,
- a mozgó gépalkatrészeknél, a rugalmas alkatrészekben, pl. rugókban tárolt mechanikai energia miatt,
- a munkagép nem kielégítően fix helyzete miatt,
- az alkatrészek általános alakja és beszerelési helye miatt.

3.7.2 *Hidraulikus rendszerekből eredő veszélyeztetés*

Testrészek, különösen az arc, a szemek és a védelem nélküli bőrfelületek égés és hidraulikus olajjal történő szennyeződés okozta sérülésének veszélye áll fenn

- forró/nyomás alatt álló hidraulikus olajnak tömítetlen összekötési helyeknél vagy vezetékeknél történő kifröccsenése miatt,
- szétrepedő, nyomás alatt álló vezetékek vagy alkatrészek miatt.

3.8 Alkalmazandó szabályok és előírások

A következőkben azokat az alkalmazandó szabályokat ismertetjük, amelyeket a munkagép működése közben kell figyelembe venni.

- Az adott országban érvényes közúti közlekedési szabályokat be kell tartani!
- Az adott országban érvényes munkabiztonsági törvényeket és rendeleteket be kell tartani!
- Az adott országban érvényes üzembiztonsági törvényeket és rendeleteket be kell tartani!

3.9 Közlekedés közúton

3.9.1 Világító berendezés és észlelhetőség

Ha a munkagépet közúton kell szállítani, akkor előírás szerinti világító berendezésre és észlelhetőséget biztosító felszerelésre minden esetben szükség van. További információk az illetékes hatóságoktól kérhetők.

3.9.2 A traktorral szembeni követelmények

- Ügyeljen arra, hogy a traktor a felszerelt munkagéppel együtt mindig elérje az előírt fékhatást.

A megengedett tengelyterheléseket, összsúlyokat és szállítási méreteket be kell tartani. Lásd még a "Tengelyterhelések" c. fejezetet is!

A traktor megengedett teljesítményhatárát be kell tartani!

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély a nem kielégítő irányíthatóság miatt

A túl kicsi traktorral vagy nem elegendő első ballaszttal rendelkező traktorral nem lehet biztonságosan manőverezni és azt nem lehet nyomot tartva irányítani. Emiatt megsérülhet vagy meghalhat a vezető vagy a közlekedés más részvevője.

- Csak olyan traktort használjon, ami megfelelő ballaszttal rendelkezik és amivel biztonságosan lehet manőverezni.
- Ügyeljen arra, hogy a traktor első tengelye mindig legalább a traktor üres súlyának 20%-ával le legyen terhelve. Lásd a "Tengelyterhelések" c. fejezetet.

3.9.3 Tengelyterhelések



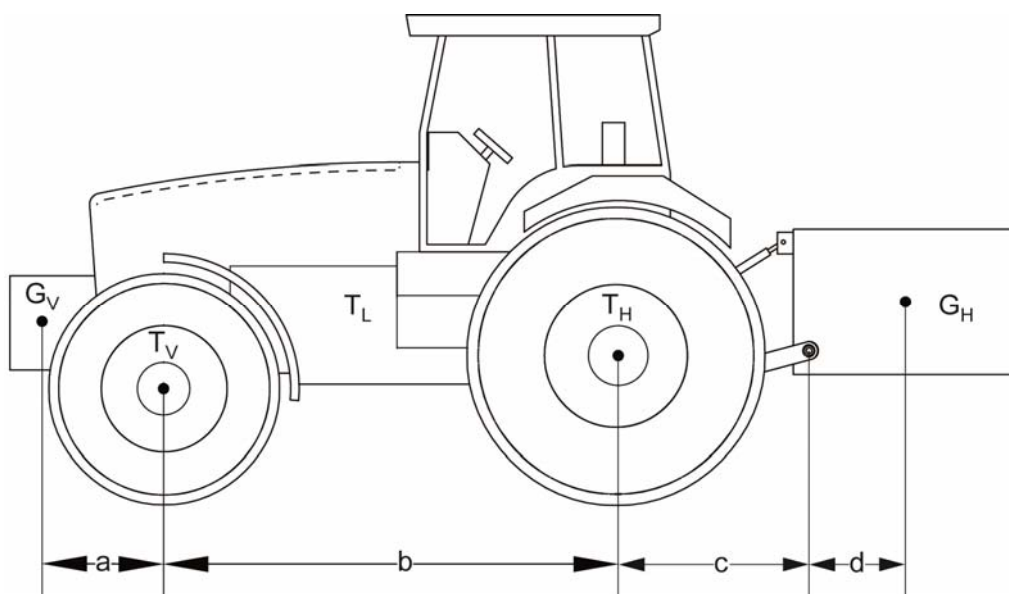
Ha készüléket szerel az első és hátsó hárompontos rúdra, ne lépje túl a következőket:

- a traktor megengedett összsúlyát,
- a traktor megengedett tengelyterhelését,
- a traktor gumibroncsának terhelhetőségét.

A traktor első tengelyét mindig terhelje legalább a traktor üres súlyának 20%-a.

A kiszámításhoz szüksége van adatokra:

- a traktor üzemeltetési útmutatójából,
- a készülék üzemeltetési útmutatójából és
- mérési adatokból.



Adatok a traktor üzemeltetési útmutatójából

– Állapítsa meg a következő adatokat a traktor üzemeltetési útmutatójából:

Jelölés		Adat
T_L	A traktor üres súlya (kg)	_____ kg
T_V	Az üres traktor első tengelyének terhelése (kg)	_____ kg
T_H	Az üres traktor hátsó tengelyének terhelése (kg)	_____ kg

Adatok a készülék üzemeltetési útmutatójából

– Határozza meg a következő adatokat ebből az üzemeltetési útmutatóból, ill. az első- vagy hátsó súly dokumentációjából:

Jelölés		Adat
G_H	A hátul felszerelt készülék vagy hátsó ballaszt összsúlya (kg)	_____ kg
G_V	Az elől felszerelt készülék vagy első ballaszt összsúlya (kg)	_____ kg
d	A függesztőkar golyójának középpontja és a hátul felszerelt készülék/hátsó ballaszt súlypontjának távolsága (m)	_____ m

A méréssel meghatározandó adatok

– Határozza meg méréssel a következő adatokat:

Jelölés		Adat
a	Az elől felszerelt készülék vagy első ballaszt súlypontjának és az első tengely középpontjának távolsága (m)	_____ m
b	A traktor tengelytávolsága (m)	_____ m
c	A hátsó tengely középpont és a függesztőkar golyó középpont távolsága (m)	_____ m

Legkisebb első ballaszt, $G_{V \min}$, kiszámítása hátul felszerelt készüléknél

$$G_{V \min} = \frac{G_H \times (c + d) - T_V \times b + (0,2 \times T_L \times b)}{a + b}$$

- Írja be a traktor előoldalán alkalmazandó kiszámított legkisebb ballaszt súlyt a táblázatba.

Legkisebb hátsó ballaszt, $G_{H \min}$, kiszámítása elől felszerelt készülék esetén

$$G_{H \min} = \frac{G_V \times a - T_H \times b + (0,45 \times T_L \times b)}{b + c + d}$$

- Írja be a traktor hátoldalán alkalmazandó kiszámított legkisebb ballaszt súlyt a táblázatba.

A G_{tat} tényleges összsúly kiszámítása

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

- Írja be a kiszámított tényleges- és a traktor üzemeltetési útmutatójában szereplő megengedett összsúly értékét a táblázatba.

A $T_{V \text{tat}}$ tényleges elsőtengely terhelés kiszámítása

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \times (a + b) + T_V \times b - G_H \times (c + d)}{b}$$

- Írja be a kiszámított tényleges- és a traktor üzemeltetési útmutatójában szereplő megengedett elsőtengely-terhelés értékét a táblázatba.

A $T_{H\text{tat}}$ tényleges hátsótengely terhelés kiszámítása

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

- Írja be a kiszámított tényleges- és a traktor üzemeltetési útmutatójában szereplő megengedett hátsótengely-terhelés értékét a táblázatba.

Gumiabroncs terhelhetősége

- Írja be a megengedett gumiabroncs terhelhetőség kétszeresét (két gumiabroncsra) a táblázatba (lásd pl. a gumiabroncs gyártó dokumentációját).

Táblázat	Tényleges érték a számítás szerint		Megengedett érték a traktor üzemeltetési útmutatója szerint		A megengedett gumiabroncs terhelhetőség kétszerese [két gumiabroncs]	
Legkisebb első ballaszt	$G_{V\text{min}}$	kg	-	-	-	-
Legkisebb hátsó ballaszt	$G_{H\text{min}}$	kg	-	-	-	-
Összsúly	G_{tat}	kg	$\leq$	T_L	kg	-
Elsőtengely terhelése	$T_{V\text{tat}}$	kg	$\leq$	T_V	kg	$\leq$ kg
Hátsótengely terhelése	$T_{H\text{tat}}$	kg	$\leq$	T_H	kg	$\leq$ kg

3.9.4 Ellenőrzések induláskor

- Kiemelt készülékkel való haladás előtt reteszelve a vezérlőkészülék kezelőkarját véletlen lesüllyedés ellen, hogy megakadályozza a készülék lesüllyedését.
- Szerelje fel és ellenőrizze a szállítási szerelvényeket, a világítóberendezést, a figyelmeztető táblákat és a védőfelszereléseket.

A traktor gyorscsatlakozóján a kioldókötel lazán lógjon és semmilyen állásnál ne oldjon ki magától.

- Indulás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a készülék körüli területet. Itt senki se tartózkodjon.
- Ügyeljen a megfelelő kilátásra.

Tartsa be a megengedett tengelyterheléseket, összsúlyt és szállítási méreteket.

3.9.5 Helyes viselkedés közúti közlekedés közben

- Közúton való közlekedéskor tartsa be a mindenkor érvényes nemzeti rendelkezéseket!

A ballaszt súlyok befolyásolják a menettulajdonságokat, a kormányozhatóságot és a fékezhetőséget.

- Ügyeljen a traktor kielégítő kormányozhatóságára és fékezhetőségére!
- Kanyarban történő haladáskor vegye figyelembe a munkagép nagy kinyúlását és lendítő tömegét!

Menet közben senki sem tartózkodhat a munkagépen!

3.10 A kezelő kötelességei

- Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési utasítást, és vegye figyelembe a biztonsági tudnivalókat!
- Minden, a gépen végzett munkánál viseljen megfelelő védőruházatot. A ruházatnak szorosan a testre kell simulnia!
- Az üzemeltetési utasítás kiegészítéseképpen vegye figyelembe az általánosan érvényes törvényi és egyéb, balesetvédelemre és környezetvédelemre vonatkozó szabályozásokat!

Az üzemeltetési utasítás a munkagép fontos tartozéka.

- Gondoskodjon arról, hogy az üzemeltetési utasítás mindig kéznél legyen a munkagép használati helyén, és azt a munkagép egész élettartamán keresztül megőrizze.
- Eladás vagy üzemeltető-váltás esetén a munkagéppel együtt adja tovább az üzemeltetési utasítást!
- Tartson meg teljes számban és olvasható állapotban minden biztonsági és veszélyre vonatkozó információt a munkagépen. A felhelyezett biztonsági és figyelmeztető képjelk fontos információkat tartalmaznak a veszély nélküli üzemeltetéshez. Ezek betartása az Ön biztonságát szolgálja!
- A gyártó engedélye nélkül ne módosítsa, szerelje és építse át a munkagépet, ha az káros lehet a biztonságra. A munkagépen elvégzett önhatalmú módosítások kizárják a gyártónak az ezekből eredő károkra vonatkozó felelősségét!
- A munkagépet csak a gyártó által megadott csatlakozási és beállítási értékek betartásával üzemeltesse!
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon!

3.11 A munkagép biztonságos működése

3.11.1 Általános tudnivalók

- A munka megkezdése előtt ismerkedjen meg minden berendezéssel és működtetőelemmel, valamint azok működésével.
- Csak akkor helyezze üzembe a munkagépet, ha minden védőszerkezet fel van szerelve és védő helyzetben van.
- Mindig az előírásnak megfelelően és csak az előírt szerkezetekre szerelje fel a munkagépet.
- A traktorra történő felszereléskor vagy az onnan történő leszereléskor mindig különös elővigyázatossággal járjon el.

A zúzódást és vágást okozó helyek miatt a hárompontos függesztő szerkezet környékén sérülésveszély áll fenn.

- A hárompontos függesztő szerkezetre való szerelés vagy az onnan történő leszerelés előtt állítsa a kezelőberendezést olyan helyzetbe, hogy a véletlen megemelés vagy leengedés ki legyen zárva.
- A hárompontos függesztésre szolgáló külső kezelőszerkezet kezelésekor ne lépjen a traktor és a gép közé.

Működés közben a munkagép veszélytartományában tartózkodni és a munkagépre felmászni tilos.

A munkagép szélesebb munkatartományában sérülésveszély áll fenn (pl. a felvert kövek miatt).

- Csak akkor működtesse a hidraulikus berendezéseket (pl. be-/kihajtó szerkezeteket), ha senki sem tartózkodik a be-/kihajtási tartományban. A külső erővel működtetett alkatrészeknél összezúzódás és vágás veszélye áll fenn.
- Soha ne tartózkodjon a traktor és a munkagép között. Ez csak akkor megengedett, ha a traktor rögzítőfékkel és alátét ékekkel biztosítva van elgurulás ellen.
- A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa mindig tiszta állapotban a munkagépet.
- A traktor elhagyása előtt engedje le a munkagépet a talajra.
- Állítsa le a motort.
- és húzza ki a gyújtáskulcsot.

3.11.2 A személyzet kiválasztása és képzettsége

- A traktor vezetőjének rendelkeznie kell a megfelelő vezetői engedéllyel.
- A munkagépen csak képzett és oktatásban részesített személyzet végezhet bármilyen munkát. A személyzetnek nem szabad kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt állnia.
- A karbantartási és ápolási munkákat csak képzett vagy megfelelő oktatásban részesített személyeknek szabad elvégezni.
- Az elektromos elemeken csak elektromos szakember, az elektrotechnikai szabályok szerint végezhet munkát.

3.11.3 Hidraulikaberendezés

A Hidraulikaberendezés nagy nyomás alatt áll.

- Ha hidraulikahengereket és motorokat csatlakoztat ügyeljen a hidraulikatömlők előírt csatlakoztatására.
- Amikor a hidraulikatömlőket csatlakoztatja a traktor hidraulikájához, ügyeljen arra, hogy traktor és a készülék oldalán is legyen a hidraulika nyomásmentes.
- A traktor és a készülék közötti hidraulikus csatlakozásnál a csatlakozókarmantyúkat és -dugókat jelölje meg, hogy kizárja a hibás kezelést. Ha elcseréli a csatlakozókat, a gép fordítva működik (pl. emelés/süllyesztés) - ez balesetveszélyes.
- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikavezetékeket, ha sérültek vagy előregedtek, cserélje le. A cseretömlők feleljenek meg a készülékgyártó műszaki követelményeinek.
- Ha szivárgási helyeket keres, a sérülésveszély elkerülésére használjon alkalmas segédeszközöket.

A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és súlyos sérüléseket okozhat.

- Sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz. Fertőzésveszély.

Mielőtt a hidraulikaberendezésen dolgozik

- helyezze le a gépet,
- nyomásmentesítse a berendezést és
- állítsa le a motort.

4 A MUNKAGÉP ÁTADÁSA

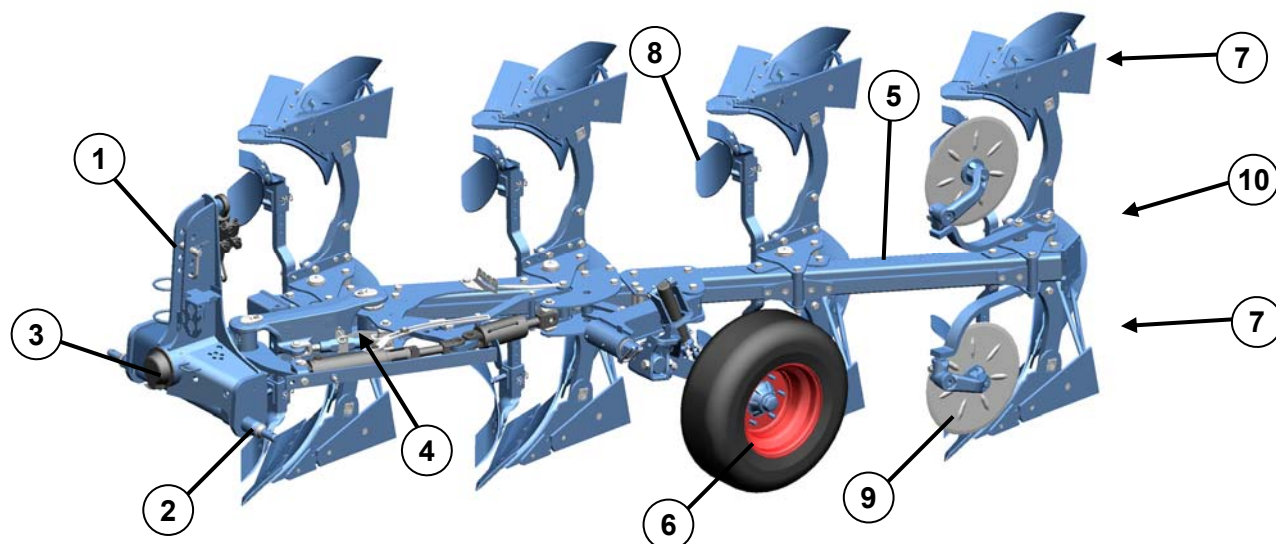
- Közvetlenül a munkagép leszállításakor győződjön meg arról, hogy az megfelel az Ön rendelési terjedelmének.
- Ellenőrizze az esetleg a munkagéppel együtt szállított tartozékok fajtáját és teljességét is.

Átadáskor a kereskedő bemutatja Önnek a munkagépet.

- Közvetlenül az átadás után ismerkedjen meg a munkagéppel és annak működésével.

5 FELÉPÍTÉS ÉS LEÍRÁS

5.1 Áttekintés



1 Hárompont torony

2 Vonósínek

3 Forgatómű

4 Optiquick beállítórendszer

5 Alapkeret

6 Támkerék

7 Eketest

8 Előzetes megmunkálók (előhántó, behelyezőkéz)

9 Tárcsáscsoroszlyák

10 Világítás - nincs ábrázolva

5.2 Leírás

5.2.1 Hárompont torony

A hárompont torony a függesztőcsapszeggel és vonósínnel megfelel az ISO 730 szabvány előírásainak.

Az L2/Z2 vonósín a 2. kategóriának felel meg.

Az L2/Z3 vonósín a 3N kategóriának felel meg.

Az L3/Z3 vonósín a 3. kategóriának felel meg.

A függesztőcsapszeg a 3. kategóriának felel meg.

5.2.2 Forgatómű

A Juwel 7M sorozat ekék M 100 hidraulikus forgatóművel rendelkeznek.

5.2.3 Optiquick beállítórendszer

A vonópont és az első barázda szélessége egymástól függetlenül állítható be. Ezáltal minden munkaszélességnél lehetőség van oldalirányú húzás nélküli szántásra.

5.2.4 Alapkeret

A Juwel 7M sorozat ekék 120 x 120 x 10 mm méretű négyszögprofil-kerettel rendelkeznek.

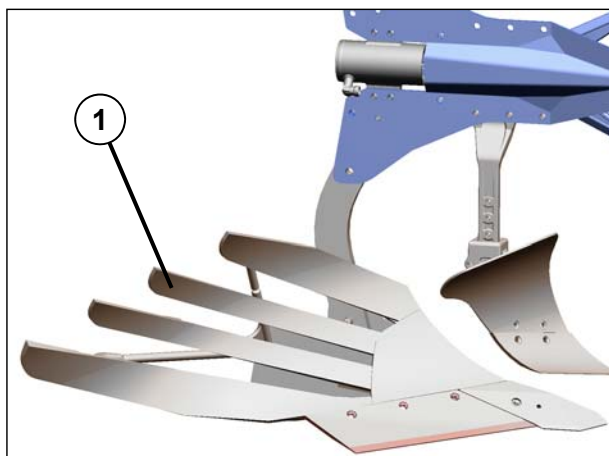
A keret magassága 80 cm.

5.2.5 Támkerék

A Juwel 7M sorozat ekék a következő támkerékkel kaphatók:

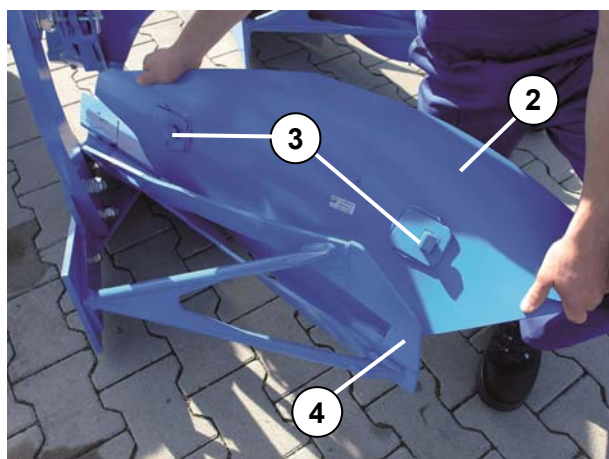
- 10.0/80-12, 710 x 264 mm-es ingakerék (4 barázdáig bezárólag)
- 10.0/75-15.3, 770 x 277 mm-es ingakerék
- 10.0/75-15.3, 770 x 277 mm-es hidraulikus csillapítású kombi transzport támkerék
- 340/55-16, 770 x 340 mm-es hidraulikus csillapítású kombi transzport támkerék

5.2.6 Eketest



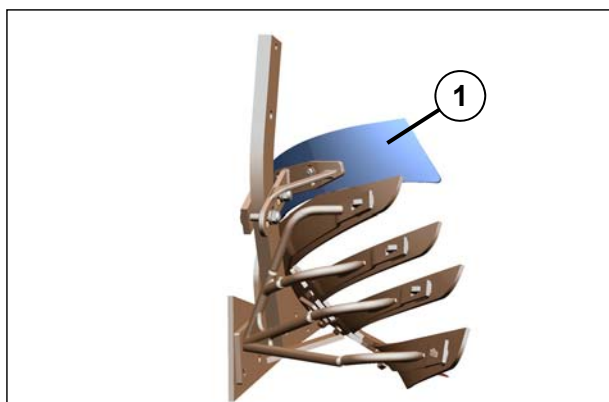
DuraMaxx

Az (1) lemezcsíkokat vagy a (2) kormánylemezeket a (3) horog rögzíti a (4) testtörzsre. Emiatt ezek szerszám nélkül cserélhetők. A szerelési idő a 80%-ára csökken.

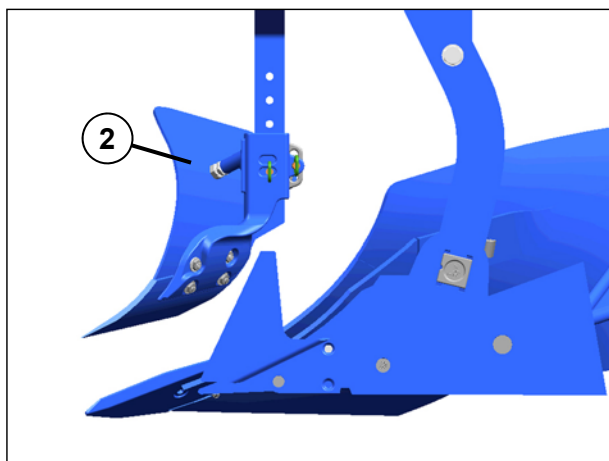


5.2.7 Előszántó szerszámok

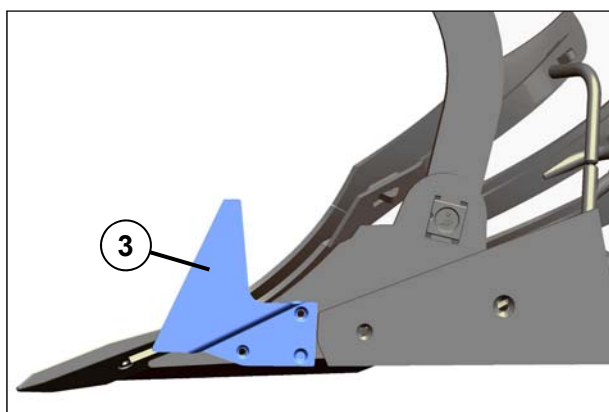
Tartozékként a következő előszántó szerszámok közül választhat:



Behelyezőkéz (1)

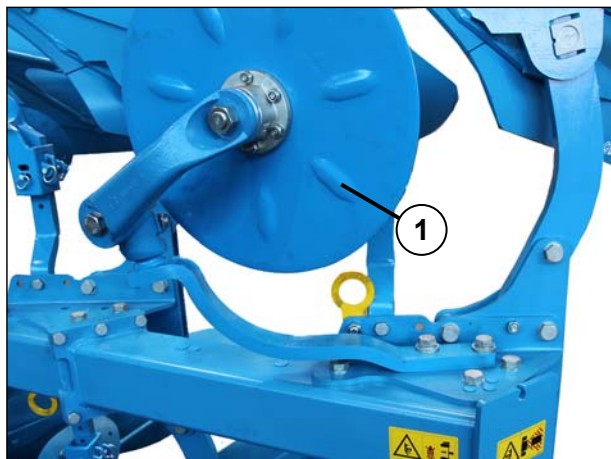


Trágyalehelyező (2)



Késes ekenád (3)

5.2.8 Tárcsáscsoroszlók



Az (1) nagyméretű, hornyolt tárcsáscsoroszló gondoskodik a tiszta barázdáról.

5.2.9 Világítóberendezés

A világítóberendezés jelentősen hozzájárul a készülék közúti közlekedésének biztonságához.

6 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

6.1 Gumiabroncsok

A levegőnyomás - különösen a traktor hátsó gumiabroncsain - legyen azonos. Nehéz körülmények között használjon kiegészítő keréksúlyokat vagy töltsse fel a gumiabroncsokat vízzel. Lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját.

6.2 Emelőrudak

Az emelőrudakat lehetőleg rövidre és azonos hosszúságúra állítsa. Lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját.

6.3 Felső támasztórúd

Ha a traktoron a felső támasztórúd részére több csatlakozási pont áll rendelkezésre, akkor azt a traktor oldalon lehetőség szerint magasra kössük be.

6.4 A hárompontos rúd határolóláncai, stabilizátorai

A határolólánccokat, ill. a stabilizátorokat úgy állítsa be, hogy munka közben biztosítsák a traktor függesztőkar elegendő oldalirányú mozgékonyágát.



- Ha a függesztőkarok ki vannak emelve és szállítási helyzetben vannak, akkor azokat oldalt le kell zárni.
 - Néhány fajta traktor automatikus oldaltámaszokkal rendelkezik, amelyeket különleges beállítást igényelnek. Ha a traktornál hirtelen oldalirányú húzás lép fel, vagy a munkaeszköz bal- és jobb fordulathoz különböző szélességgel dolgozik, akkor ezt a nem nyitott oldaltámasz okozhatja. Ellenőrizze az automatikus oldaltámasz zárószervezetének működését és szükség esetén állítsa be újra. Lásd a traktorgyártó üzemeltetési útmutatóját.
-

6.5 Szabályozás

A traktor hidraulikáját a szántáshoz alapvetően "vonóerő szabályozás" vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe kell kapcsolnunk. Lásd a traktor gyártójának kezelési utasítását.

6.6 Szükséges hidraulikus szerelvény

A készüléket minden fogyasztó számára a szériatartozéknak számító, külön hidraulikacsatlakozóval szállítjuk. A hidraulikacsatlakozók védősapkáját színjelöléssel, magukat a csatlakozókat betűkkel megjelölve szállítjuk.

Az alábbiakban felsorolt egyedi hidraulikus berendezések működtetéséhez a traktoron a következő vezérlőkészülékeknek kell lenni:

Fogyasztó	kettős működésű
Fordító munkahenger	1
Hidraulikus túlterhelés-biztosítás, hagyományos kivitel	
Hidraulikus munkaszélesség-állítás (Juwel MV)	1
Hidraulikus túlterhelés-biztosítás, komfort kivitel	1

7 ELŐKÉSZÜLETEK A MUNKAESZKÖZÖN

7.1 Általános tudnivalók

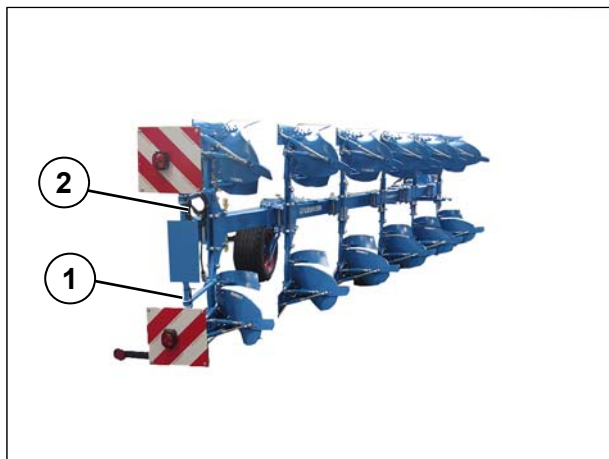
Amikor első alkalommal használja a munkaeszközt, akkor javasoljuk, hogy a következő beállításokat már az udvaron végezze el, és ismerkedjen meg a munkaeszközzel és annak működésével. A beállításokat a traktorhoz csatlakoztatott munkaeszközön végezze.

7.2 Világítás leszerelése

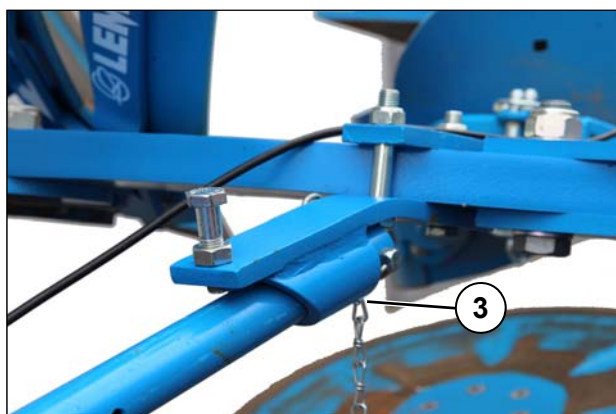
7.2.1 Általános tudnivalók

Mielőtt az eszközt a táblán használja, az alábbiak szerint szerelje le a világítást:

7.2.2 Kombi transzport támkerekes kivitel



- Húzza ki a traktoron a világítás csatlakozódugóját.
- Hátrafelé tekerje fel a (2) kábelt.

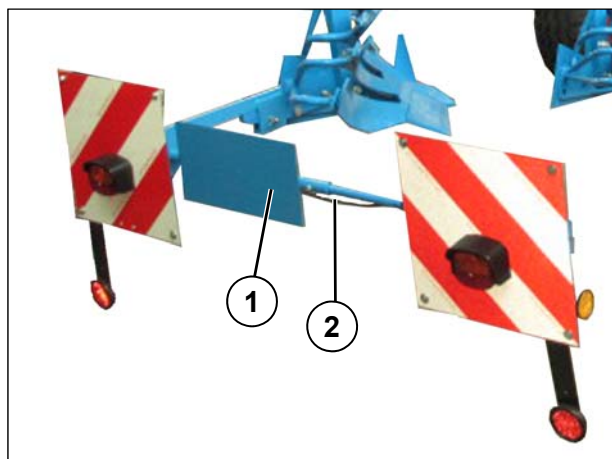


- Szerelje le a (4) biztosítócsapot a bal és a jobb oldalon.
- Szerelje le az (1) világítástartót.

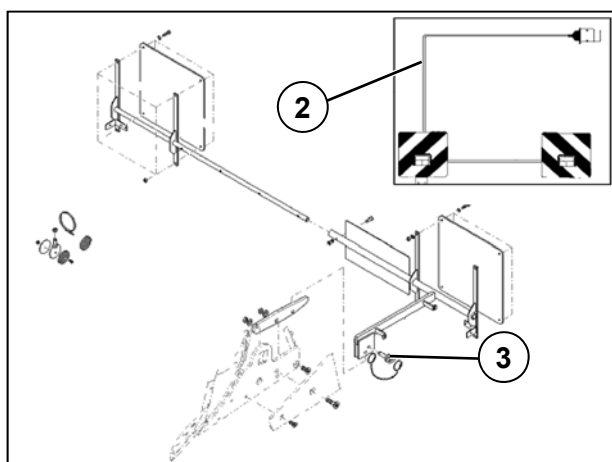
7.2.3 Ingakerekes kivitel



A sérülések elkerülése érdekében a munkaeszközt mindig ki kell emelni, mielőtt a világítást fel- vagy leszereli.



- Húzza ki a traktoron az (1) világítás csatlakozódugóját.
- Hátrafelé tekerje fel a (2) kábelt.



- Szerelje le a (3) biztosítócsapot.
- Szerelje le az (1) világítást.

7.3 Felső vezetőrúd hossza

- Sülyessze le az ekét.
- Addig forgassa a felső vezetőrudat, amíg a talajon álló eke elöl 1 - 3 cm-rel magasabban nem áll, mint hátul.

Ha a felső vezetőrudat a hosszított furatba szereli, addig forgassa, amíg lesüllyesztett ekénél a felső vezetőrúd csapszege elöl a hosszított furatban nem fekszik és az eke most is elöl 1 - 3 cm-rel magasabban áll, mint hátul.

7.4 Támasztókerék, ill. vezetőkerék

- Úgy állítsa be a támasztókereket, ill. a vezetőkereket, ahogy a szándékolt munkamélység megköveteli.
- Fordítsa el a támasztókereket ütközésig.
- Mérje meg a függőleges távolságot a kerék alsó éle és a csoroszlya síkja között.
- Szükség esetén korrigálja a függőleges távolságot a kerék alsó éle és a csoroszlya síkja között.

7.5 Előhántó

Lásd: «Trágyalehelyező, 60. oldal».

7.6 Hárompont függesztés

A munkaeszköz elvesztése

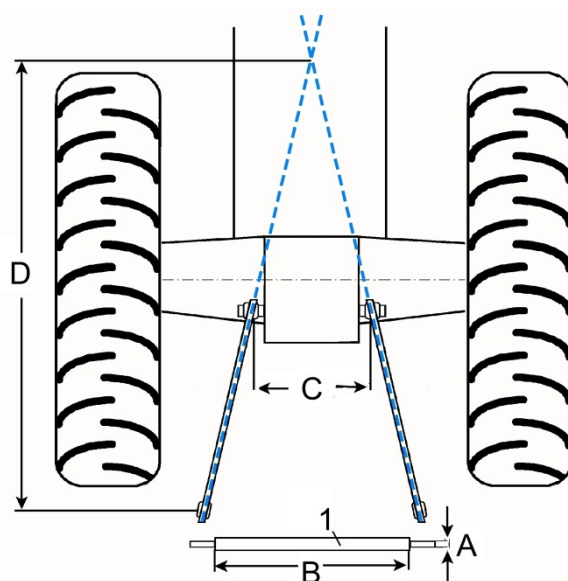
FIGYELMEZTETÉS



A traktor hárompont függesztésének, a vonósín- és a függesztőcsapszeg kategóriájának egyeznie kell. Különben a vonósín és a függesztőcsapszeg egyenetlen úton vagy a rezgés hatására kicsúszhat a csuklós csatlakozóból.

- Mindig ügyeljen arra, hogy egyezzen a hárompont függesztés kategóriája valamint a vonósín és a függesztőcsapszgek átmérője.

Az ISO 730-1 szabvány előírásai szerint, a kategóriának megfelelő maximális megengedett traktorteljesítményeket és méreteket a következő táblázatban találja.



Traktor teljesítménye		Kategória	Síntengely csapjának átmérője (mm)	Síntengely hossza (válltávolság) (mm)	Traktor - alsó vezetőrúd rögzítés távolsága (mm)	Távolság a vonósín és az alsó vezetőrúd rögzítés hosszabbítás metszéspontja között (mm)
kW	LE		A	B	C	D
30 - 92	40 - 120	2	50,8	952	480 - 635	1900 - 2700
60 - 122	82 - 160	3N	36,6	825	390 - 505	1800 - 2400
60 - 122	82 - 160	3	36,6	965	480 - 635	1900 - 2700

8 A KÉSZÜLÉK FELSZERELÉSE

8.1 Különleges biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély a leállított munkaeszköznél

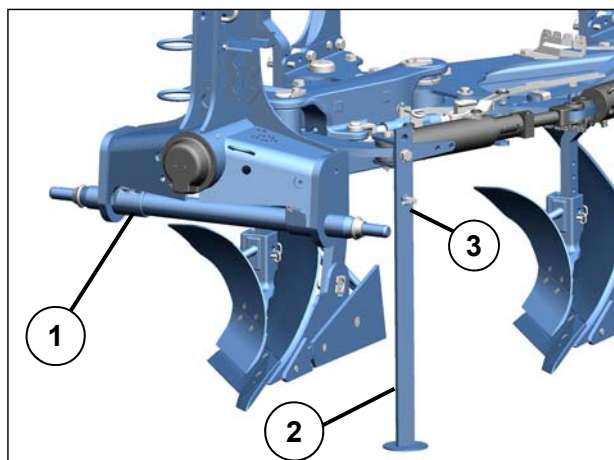
- Soha ne lépjen a traktor és a munkaeszköz közötti veszélyzónába.
- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" c. szakaszban valamint a "Sérülésveszély leállított készüléknél" c. külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.

A munkaeszköz nem játékszer.

Ha rálép a leállított munkaeszközre, jelentős sérüléseket szenvedhet, pl. megcsúszik vagy megbotlik.

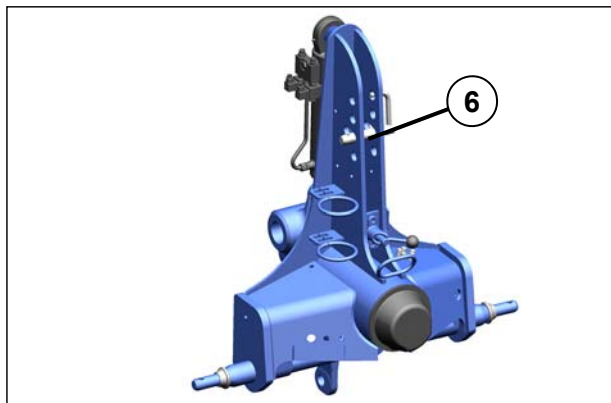
A leállított munkaeszközre nem szabad rálépni.

8.2 Általános tudnivalók



A munkahelyzetben leállított ekét a következőképpen szerelje fel a traktorra:

- Kapcsolja a traktor hidraulika-berendezését helyszabályozásra.
- Kapcsolja össze a traktor alsó vezetőrúd rögzítését az (1) vonósínnel.
- Biztosítsa az alsó vezetőrúd rögzítését.
- Kissé emelje meg a hárompont függesztést, amíg a (2) támasztóláb tehermentessé nem válik.
- Elforgatva húzza ki a (3) rugósreteszt.
- Fordítsa felfelé a (2) támasztólábat.
- Biztosítsa a támasztólábat (3) rugósretesszel.



- Csatlakoztassa a felső függesztőkart úgy, hogy szántás közben az ekéhez emelkedjen.
- Biztosítsa a (6) függesztőcsapszeget. Csak az ekével együtt szállított függesztőcsapszeget használja.



Ha a talajviszonyok dombosak, az 5-barázdás ekénél a felső függesztőkart a hosszított furattal kösse össze úgy, hogy szántás közben a felső vezetőrúd ideális esetben elől a hosszított furatba feküdjön.

- Csatlakoztassa a hidraulikatömlőket és az elektromos kábelt.
- A hidraulikaberendezést a munkához kapcsolja vonóerő szabályozásra vagy keverő szabályozásra. Ehhez lásd a traktorgyártó kezelési utasítását is.
- Ha menet közben közutakat használ, szerelje fel a figyelmeztető táblákat, ill. a világítást.

9 A KÉSZÜLÉK LESZERELÉSE

9.1 Különleges biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS



Sérülésveszély a leállított munkaeszköznél

- Soha ne lépjen a traktor és a munkaeszköz közötti veszélyzónába.
- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" c. szakaszban valamint a "Sérülésveszély leállított készüléknél" c. külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.

A munkaeszköz nem játékszer.

Ha rálép a leállított munkaeszközre, jelentős sérüléseket szenvedhet, pl. megcsúszik vagy megbotlik.

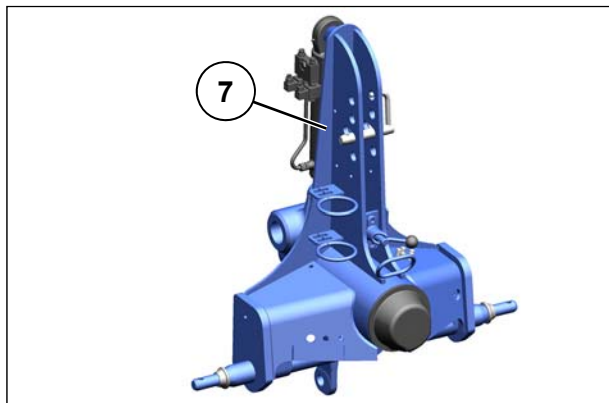
A leállított munkaeszközre nem szabad rálépni.

9.2 Általános tudnivalók

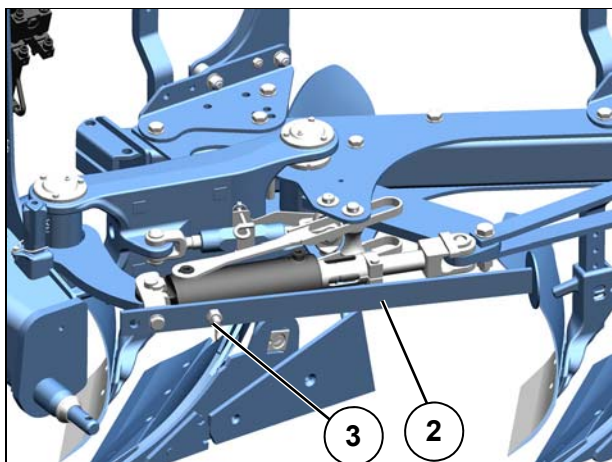
Az ekét a következőképpen szerelje le a traktorról:

Az eke legyen jobbra forduló munkahelyzetben.

- Mindig szilárd és sík talajra állítsa le az ekét.
- Kapcsolja a traktor hidraulika-berendezését helyszetszabályozásra.



- Nyomásmentesítse a hidraulikatömlőket. Lásd a traktorgyártó kezelési utasítását.
- Vegye le a felső függesztőkart a (7) hárompont toronyról.
- Csatlakoztassa le a hidraulikatömlőket és az elektromos kábelt és helyezze fel a védősapkákat.



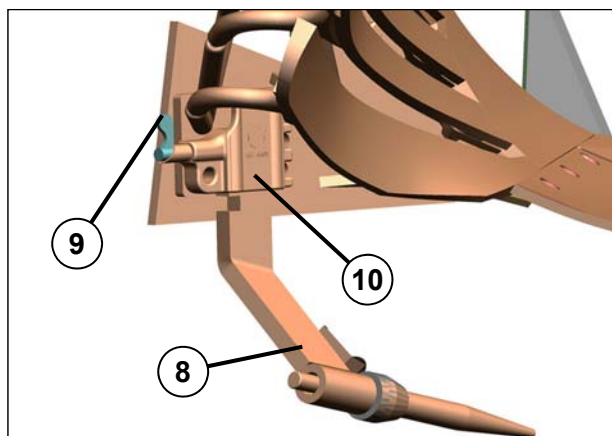
- Elforgatva húzza ki a (3) rugósreteszt.
- Fordítsa le a (2) támasztólábat.
- Biztosítsa a támasztólábat (3) rugósretesszel.

FIGYELEM



A kieső támasztóláb sérülést okozhat.

- Oldja ki az alsó vezetőrúd reteszelését.
- Teljesen süllyessze le az ekét.
- Ellenőrizze, hogy az alsó vezetőrudat teljesen leválasztotta-e a vonósínról.



Ha az ekét altalajtüskékkel állítja le, akkor az eke alsó oldalának (8) altalajtüskéit vegye le, hogy biztosítsa az eke stabil állását.

- Vegye ki a (9) rugósreteszt
- Húzza ki a (8) altalajtüskét.
- Helyezze be a (8) altalajtüskét felülről a (10) tartóba.
- Biztosítsa a (8) altalajtüskét a (9) rugósretesszel.

10 KÖZLEKEDÉS KÖZUTAKON

10.1 Törvények és előírások

A közúti közlekedésre vonatkozó összes törvényt és előírást be kell tartani.

10.2 Figyelmeztető táblák és világítás

Szerelje fel a munkaeszközre a figyelmeztető táblákat és a világítást, ha a traktor közutakon szállítja.

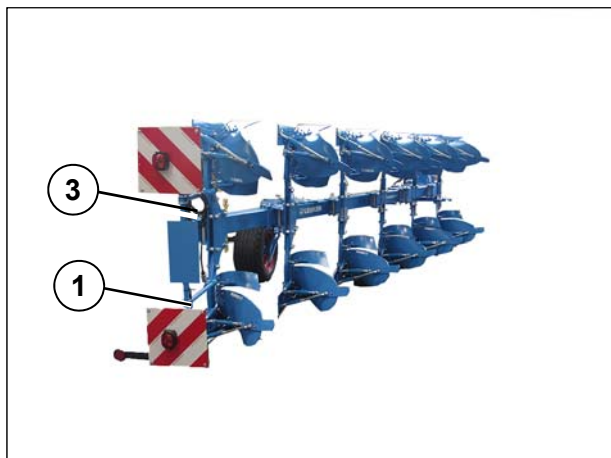
A szántóföldön végzett munkákhoz vegye le a figyelmeztető táblákat és a világítást, hogy ne sérüljenek meg.

10.3 Szállítási sebesség

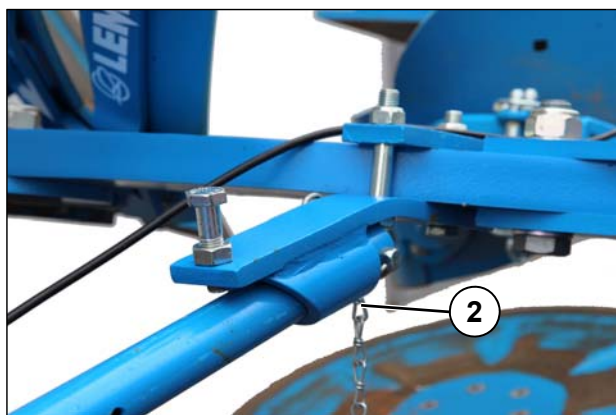
A legnagyobb megengedett menetsebesség kombi transzport támasztókerékkel (kombi ingakerék) történő szállításkor, sima utakon 30 km/h. Egyenetlen terepen és kátyús utakon jelentősen csökkentett sebességgel haladjon, hogy a munkaeszköz ne sérüljön meg.

10.4 Világítás beszerelése

10.4.1 Kombi transzport támkerekes kivitel



- Szerelje fel az (1) világítástartókat az utolsó testszáron látható módon.
- Szerelje fel a (2) biztosítócsapot a bal és a jobb oldalon.



- Előre tekerje le a (3) kábelt.
- Fektesse a (3) kábelt a keret és a szárlemezek közé a toronyig.
- Csatlakoztassa a világítást a traktorhoz.



A szántóföldi munka során figyeljen arra, hogy a világítás a kábellel le legyen szerelve.

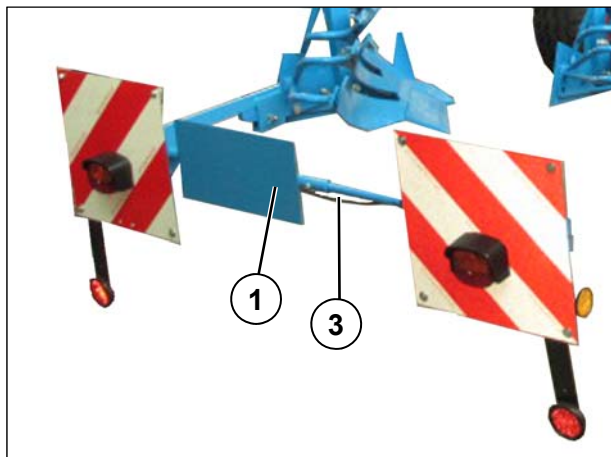
Ellenkező esetben sérülések jelentkezhetnek.

- Ellenőrizze a világítás működését.

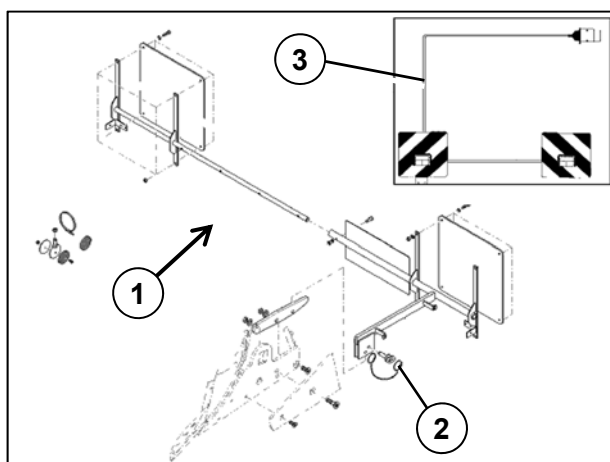
10.4.2 Ingakerekes kivitel



A sérülések elkerülése érdekében a munkaeszközt mindig ki kell emelni, mielőtt a világítást fel- vagy leszereli.



- Szerelje fel a világítást (1) az ábra szerint.
- Szerelje fel a (2) biztosítócsapot.



- Előre tekerje le a (3) kábelt.
- Fektesse a (3) kábelt a keret és a szárlemezek közé a toronyig.
- Csatlakoztassa a világítást a traktorhoz.

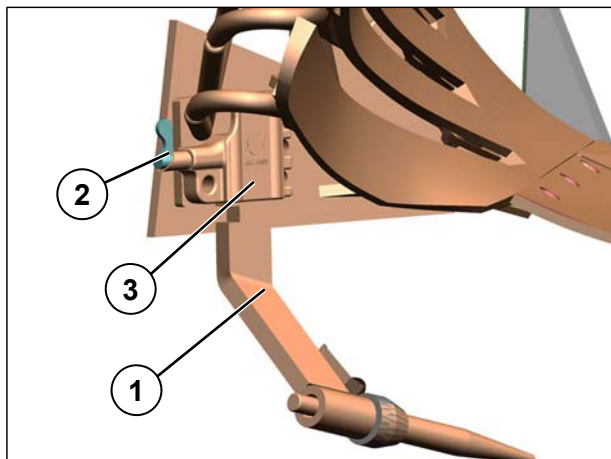


A szántóföldi munka során figyeljen arra, hogy a világítás a kábellel le legyen szerelve.

Ellenkező esetben sérülések jelentkezhetnek.

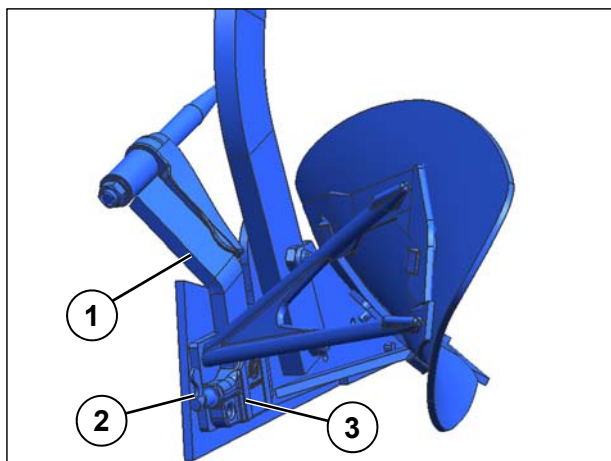
- Ellenőrizze a világítás működését.

10.5 Altalajtüskék



Közúti közlekedés előtt
az altalajtüskéket át kell helyezni.

- Vegye ki a (2) rugósreteszt
- Húzza ki a (1) altalajtüskét.
- Helyezze be a (1) altalajtüskét felülről a (3) tartóba.
- Biztosítsa a (1) altalajtüskét a (2) rugósretesszel.



11 ÜZEMELTETÉS

11.1 Különleges biztonsági utasítások

FIGYELEM



- Olvassa el és vegye figyelembe a „Biztonsági- és védőintézkedések” c. szakaszt.
- A munkaeszközt csak olyan személyek használhatják, kezelhetik és javíthatják, akiket arra megbíztak, és akiket a veszélyekről kioktattak.
- Beállítást és javítást, valamint üzemzavar elhárítását alapvetően csak kikapcsolt meghajtás és álló motor mellett szabad végezni. Húzza ki a gyújtáskulcsot.

VESZÉLY



Balesetveszély a beállítás során

A kezei, a lábai és a teste minden beállítási munkálat során zúzódhat, megvághatja, beszorulhat és megütődhet a súlyos, részben rugónyomás alatt álló és/vagy éles peremű alkatrészek miatt.

A beállítási munkálatokat csak megfelelően képzett személyek végezhetik el.

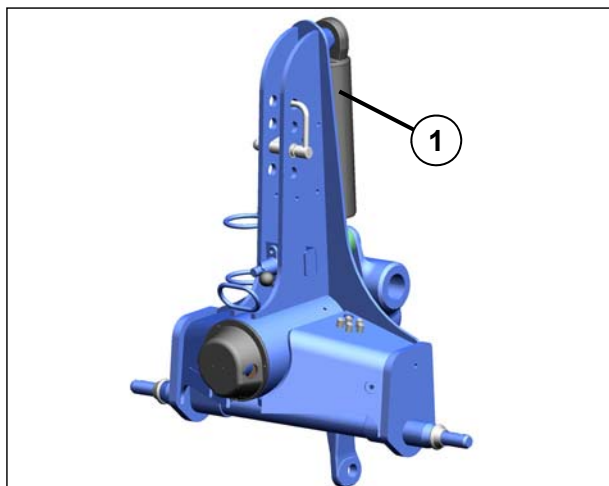
- Mindig viseljen megfelelő védőruhát.
- Feltétlenül tartsa be az érvényes üzembiztonsági és balesetelhárítási előírásokat.

11.2 Ekekeret forgatása

VESZÉLY



- Vegye figyelembe a **13.** oldalon leírt biztonsági- és védőintézkedéseket.
- Minden forgatás előtt győződjön meg arról, hogy senki sem tartózkodik az eke forgás- és lengéstartományában.
- A forgatóművet csak a traktorülésről működtesse.
- Ügyeljen arra, hogy a nagynyomású tömlők ne törjenek meg.
- Tartsa mindig tisztán a tömlőcsatlakozásokat.



A forgatómű egy automatikus reteszelésű, kettős működésű (1) forgatóhengerrel rendelkezik és átkapcsolható a csatlakozás egy kettős működésű vezérlőkészülékre.

- A forgatáshoz teljesen emelje ki az ekét.
- Adjon nyomást a traktorhoz csatlakozó "P1" jelű hidraulikatömlőre.

Az ekekeret 180°-kal elfordul!

- Kapcsolja a vezérlőkart a forgás végrehajtása után "N" (semleges) állásba. Ezután indíthat egy új forgatást.

FIGYELMEZTETÉ

S



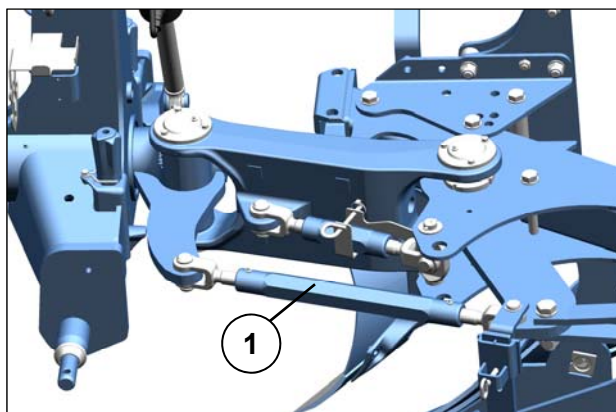
A keret-beforgató hengerrel kapcsolatban az ekekeret a fordítás előtt először be-, azután kifordul.

11.3 Első barázda szélességének beállítása

11.3.1 Általános tudnivalók

Az első barázda szélességét úgy állítsa be az Optiquick beállító rendszerrel, hogy megfeleljen a következő eketest munkaszélességének.

11.3.2 Első barázdaszélesség, mechanikus



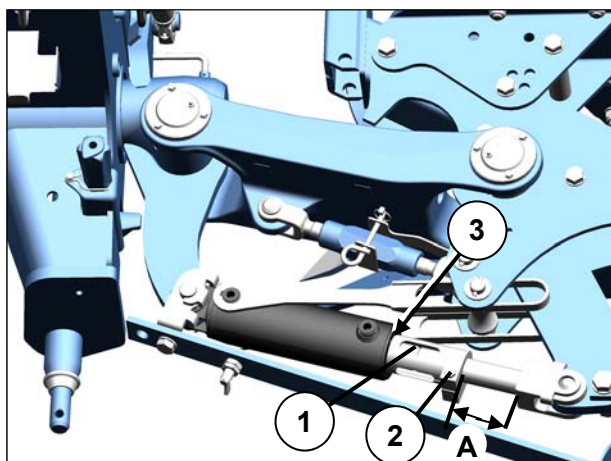
- Első barázda túl keskeny
 - Forgassa az (1) külső orsót hosszabbra
- Első barázda túl széles
 - Forgassa az (1) külső orsót rövidebbre.

11.3.3 Mechanikus első barázda szélesség, összekapcsolva a hidraulikus keretbehúzással

VESZÉLY



- A hidraulikus keretbehúzással összekapcsolva az alapkeret az átfordítási eljárás előtt először be- azután kifordul.
- A hidraulikahenger és a beállító karmantyú között van egy hely zúzódási hely.
 - Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.



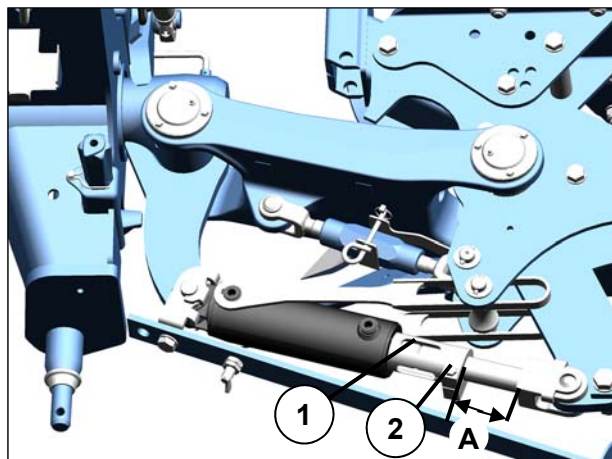
A külső orsó helyére egy (1) beállító karmantyúval ellátott hidraulikahenger kerül, amely hidraulikus kapcsolatban van a fordító munkahengerrel.

- Süllyessze le a munkaeszközt.
- Oldja ki a (2) szorítócsavart.



Annak érdekében, hogy a szennyezések ne károsítsák a (3) tömítést, a beállítás közben ügyeljen arra, hogy az (1) beállító karmantyú az ábrán bemutatott állásban legyen.

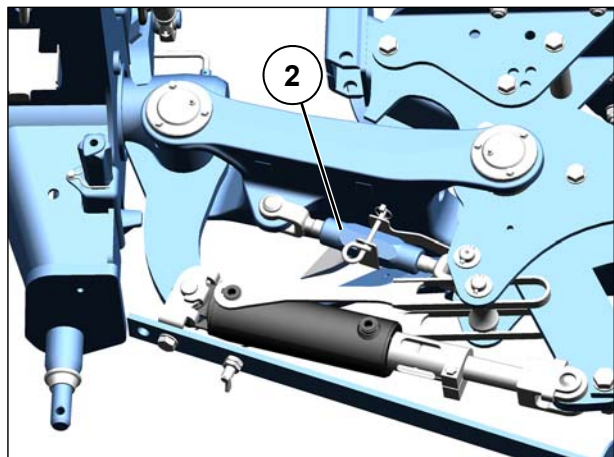
- Tolja ki egy kissé a hidraulikahengert, hogy tehermentesítse az (1) beállító karmantyút.
- Működtesse rövid ideig a fordító munkahenger vezérlőkészülékét = a P1 csatlakozás nyomás alá kerül.
- Első barázda túl keskeny
 - Forgassa az (1) beállító karmantyút hosszabbra = az "A" méret nagyobb.
- Első barázda túl széles
 - Forgassa az (1) beállító karmantyút rövidebbre = az "A" méret kisebb.



- Húzza meg a (2) szorítócsavart, lásd: «Meghúzási nyomatékok, 87. oldal».

- Húzza be a hidraulikahengert.
Ekkor a forgatóhenger T1 csatlakozása kerül nyomás alá.

11.4 Traktor/eke vontatási irányvonal



A traktor/eke vontatási irányvonalat a (2) belső orsóval úgy állítsa be, hogy ne legyen már oldalirányú húzás.

- A traktor a szántott föld felé húz:
 - Forgassa a (2) orsót hosszabbra.
- A traktor a nem szántott föld felé húz:
 - Forgassa a (2) orsót rövidebbre.

11.5 Dőlés

11.5.1 Általános információk

Szántás közben a testszárak menetirányba nézve közel függőlegesen álljanak a talajhoz képest. A dőlés beállítása akkor helyes, ha a szántáskép egyenletes.

Ha ez nem teljesül, a dölést a következő szakaszokban leírt módon állítsa be.

11.6 Munkamélység

A munkamélység beállítása a traktor hidraulikájával és az eke támkerékével történik. A traktor hidraulikájának beállítására vonatkozó utasításokat a mindenkor traktorgyártó kezelési utasítása tartalmazza. A traktor hidraulikáját minden esetben "vonóerő szabályozás" vagy "vegyes szabályozás" helyzetbe kell kapcsolnunk.

Az eke támkereke csak tapogató kerékként szolgál és megakadályozza, hogy az eke túl mélyen dolgozzon. Az eke tömegét messzemenően a traktorra kell terhelnünk, hogy a túl nagy kerékcsúszást megakadályozzuk. A túl nagy kerékcsúszás a gumibroncsok idő előtti kopásához és megnövekedett üzemanyag fogyasztáshoz vezet.

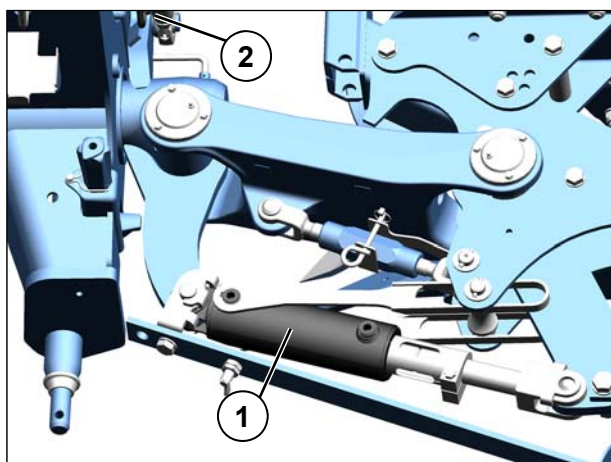
11.7 Hidraulikus keretbehúzás

FIGYELMEZTE

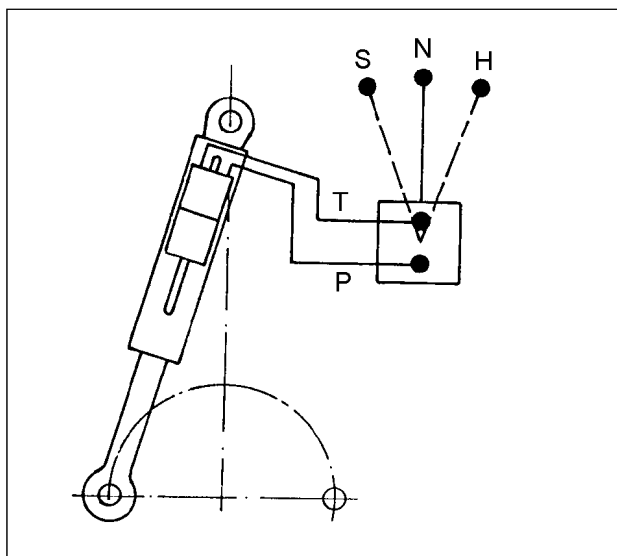
TÉS



- Vegye figyelembe a "3.11.3, Hidraulikaberendezésre" vonatkozó 31. oldalon leírt biztonsági- és védőintézkedéseket.



A külső orsó helyére egy (1) kettős hatású hidraulikahenger kerül, amely hidraulikus kapcsolatban van a (2) kettős hatású fordító munkahengerrel. A traktoron nincs szükség további vezérlőszelepre.



Az alapkeret ezáltal a átfordítási eljárás során automatikusan be- majd kifordul, anélkül, hogy ez befolyásolná az előtte beállított első barázda szélességét.

A forgatáshoz a következőképpen járjon el:

- Adjon nyomást a fordító munkahenger P csatlakozójára:

Az alapkeret befordul, kb. 180°-kal elfordul és újra kifordul.



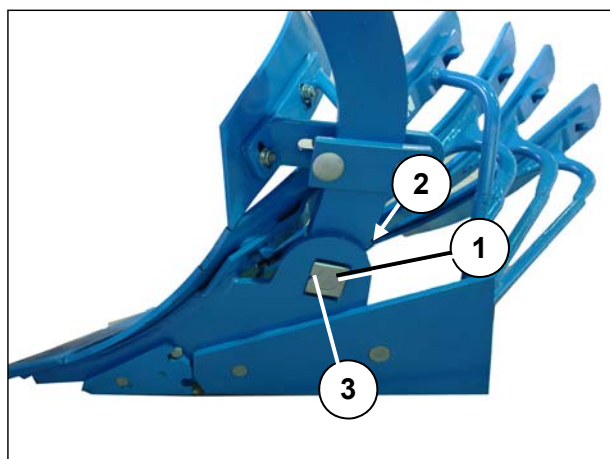
- A P csatlakozót addig tartsa nyomás alatt, amíg az alapkeret teljesen megfordul és visszalendül.

A Juwel V berendezés munkaszélességének változtatásánál az első barázda szélessége és a traktor-eke vontatási irányvonal automatikus illesztéséhez a traktor hárompont függesztését a rendszer oldalra eltolja.

- Ügyeljen arra, hogy a határolóláncok mindig kellő oldalirányú mozgást engedjenek az alsó vezetőrúd rögzítésének.

11.8 DuraMaxx eketest

11.8.1 Behatolási szög

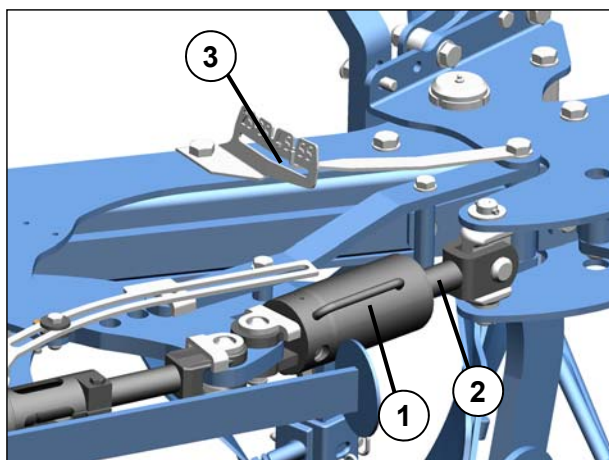


A testek közepes behatolási szögben vannak a talajhoz erősítve; a (3) bevágás előre felé mutat. A behatolási szöget szükség esetén az (1) excentercsavarral tudja módosítani.

- Oldja ki a (2) anyákat.
 - Állítsa át az (1) excentercsavart.
 - Nagyobb behatolási szög; a (3) bevágás lefelé mutat => jobb behúzás.
 - Kisebb behatolási szög; a (3) bevágás felfelé mutat => jobb mélységtartás.
 - Végül húzza meg erősen a (2) anyákat.
- Lásd: «Meghúzási nyomatékok, 87. oldal».

11.9 Munkaszélesség testenként

11.9.1 Juwel V

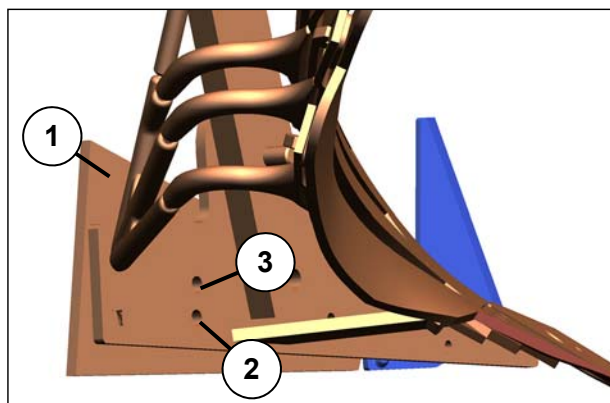


Miután az ekén elvégezte az OPTIQUICK-beállító központtal az alapbeállítást, a testenkénti munkaszélességet igény szerint, a traktor üléséről az (1) munkaszélesség-állítóhengerrel változtathatja.

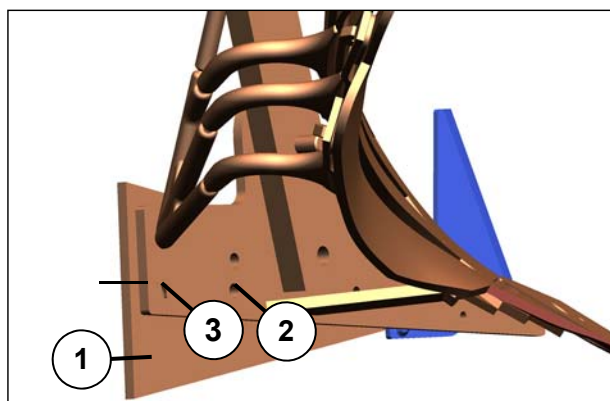
- Kisebb munkaszélesség => a (2) dugattyúrúdát tolja ki
- Nagyobb munkaszélesség => a (2) dugattyúrúdát húzza be

A beállított munkaszélességet a (3) skála jelzi.

11.10 Támasz



Szokásos szerelés



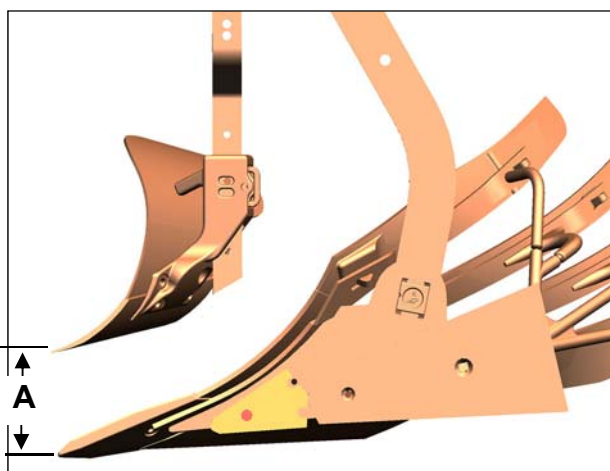
Szerelés lejtős terepen végzett munkához

Ahhoz, hogy a lejtőn jobb legyen a berendezés vezetése, az (1) támaszt helyezze mélyebb pozícióba.

- Oldja ki a (3) csavart.
- Szerelje le a (2) csavart.
- Vigye az (1) támaszt alsó pozícióba.
- Szerelje vissza a (2) csavart.
- Húzza meg az összes csavart.

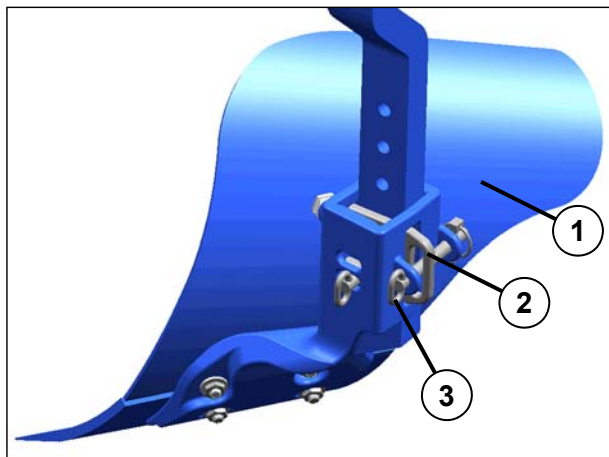
11.11 Trágyalehelyező

11.11.1 Általános információk



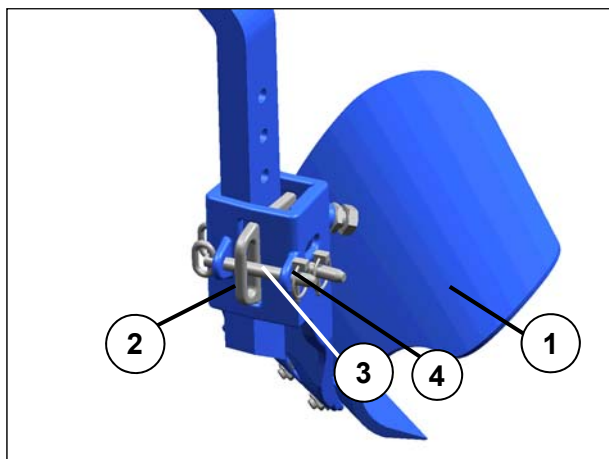
A trágyalehelyezőnek kb. 5 - 10 cm mélyen kell dolgozni. Ha például 25 cm mélyen szánt, a trágyalehelyezőt úgy állítsa be, hogy a trágyalehelyező mindenkor csoroszlyacsúcsa kb. 15 - 20 cm-es **A** távolságra legyen az eketest csoroszlyacsúcsától.

11.11.2 Hajítási szög átállítása



Az (1) trágyalehelyező hajítási szögét a (2) tolóretesz áthelyezésével állíthatja át.

- Oldja ki az (3) csap biztosítását.
- Húzza ki a (3) csapot.
- Vegye ki a (2) tolóreteszt.
- Fordítsa el az (1) trágyalehelyezőt.
- Helyezze be a (2) tolóreteszt a most szabaddá vált lyukba.
- Biztosítsa a tolóreteszt a (3) helyezőcsap segítségével.
- Biztosítsa a (3) helyezőcsapot a (4) illesztőcsapszeggel.



11.11.3 Munkamélység

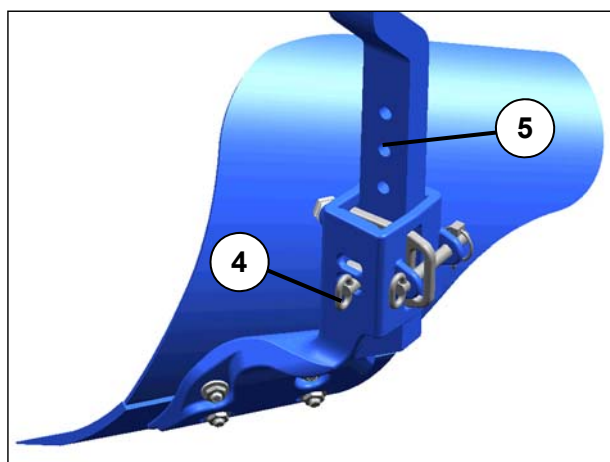
FIGYELEM**Zúzódszély**

A munkamélység beállításánál a trágylehelyező a (4) csap kivétele után leeshet.

- Tartsa a trágylehelyezőt az egyik kezével szorosan, amíg a csap behelyezésével nem biztosítja.

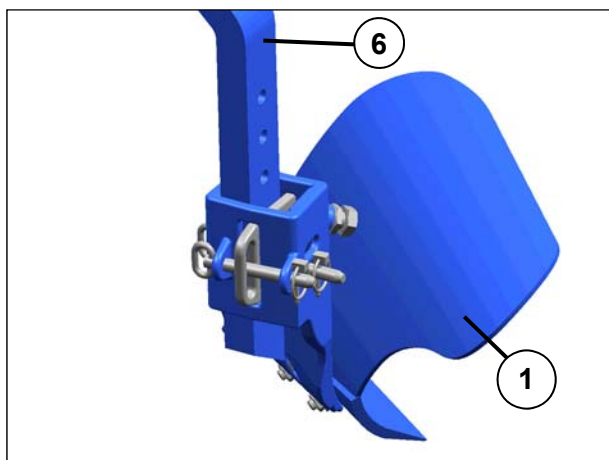


A munkamélység átállítása után a hajítási szög beállítás nem változik.



- Oldja ki az (4) csap biztosítását.
- Húzza ki a (4) csapot.
- Állítsa át a munkamélységet úgy hogy egy másik (5) furatot választ.
- Helyezze a (4) csapot a kiválasztott furatba.
- Biztosítsa a (4) helyezőcsapot tengelypecsekkel.

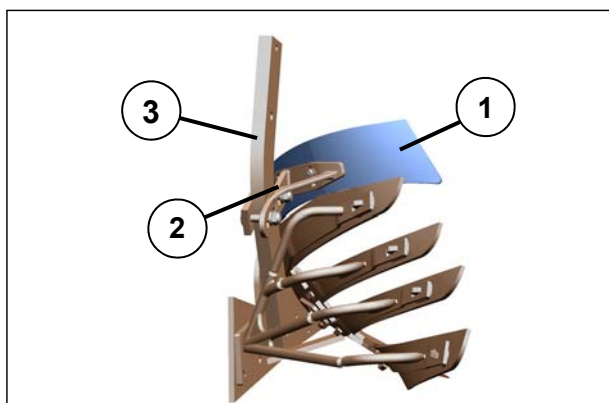
11.11.4 Áthelyezés előre vagy hátra



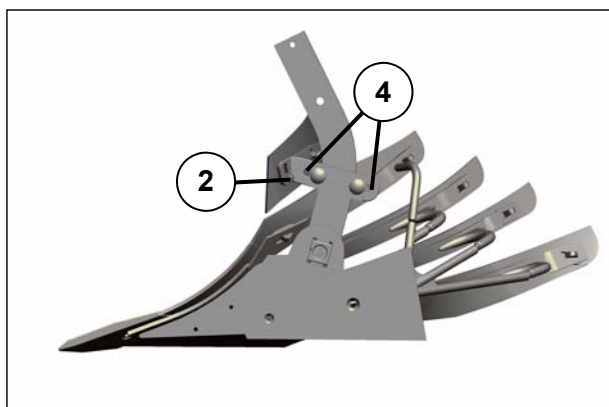
A (6) trágyalehelyező szár előre vagy hátra helyezésével optimalizálhatja az (1) trágyalehelyező pozícióját:

- Hátra = több szabad tér van a trágyalehelyező és az elé rendelt eketest között.
- Előre = több szabad tér van a trágyalehelyező és a hozzá tartozó eketest között (pl. a kövek beszorulásának megakadályozása érdekében).

11.12 Behelyezőkéz

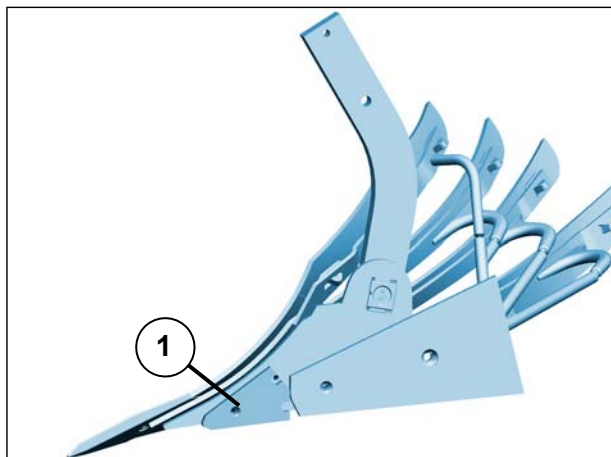


- Az (1) behelyezőkezet a (2) tartóval csavarozza be a (3) testszárba.

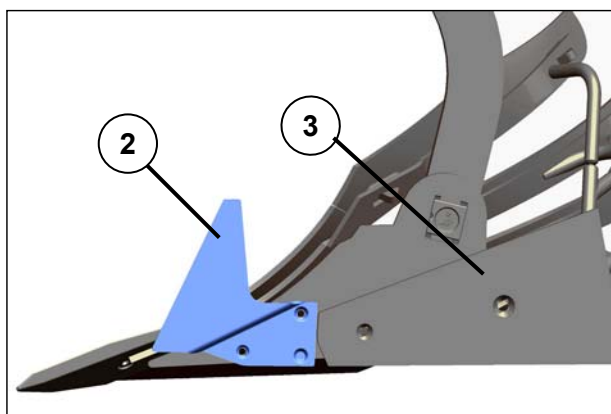


A (2) tartón (4) hosszított furatok vannak, amelyek lehetővé teszik az univerzális beállítást.

11.13 Késes ekenád



- Vegye le az (1) ekenád előtétet a késes ekenád utólagos felszerelése előtt.



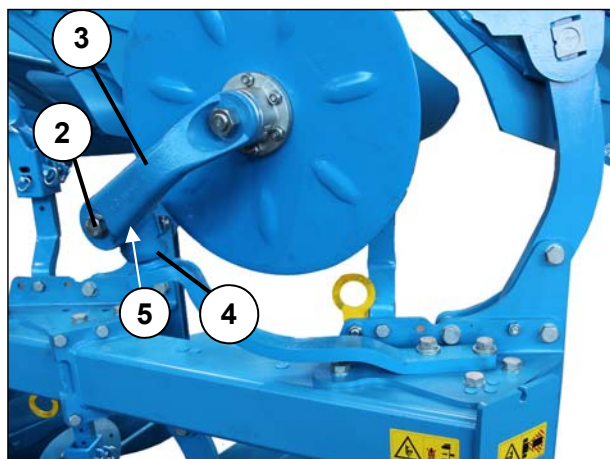
- Csavarozza a (2) késes ekenádat elől a (3) ekenádra.
- Húzza meg az összes csavart. Lásd: «Meghúzási nyomatékok, 87. oldal».

11.14 Csoroszlyatárcsa

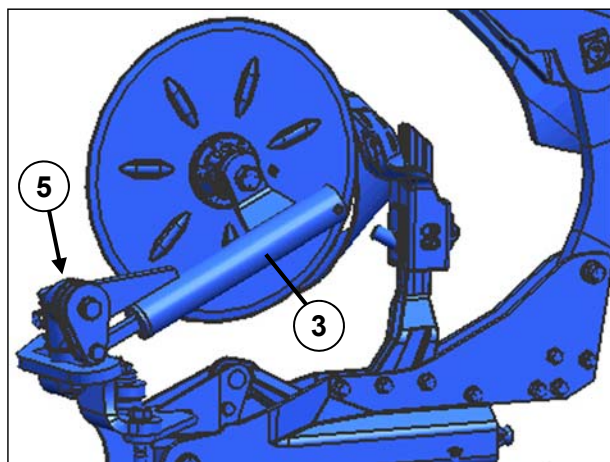
11.14.1 Általános tudnivalók

A csoroszlyatárcsa körülbelül 7 - 9 cm mélyen dolgozzon és körülbelül 2 - 3 cm-rel a függőleges kormánylemez él oldalán fusson.

11.14.2 Munkamélység



merev csoroszlyatárcsa

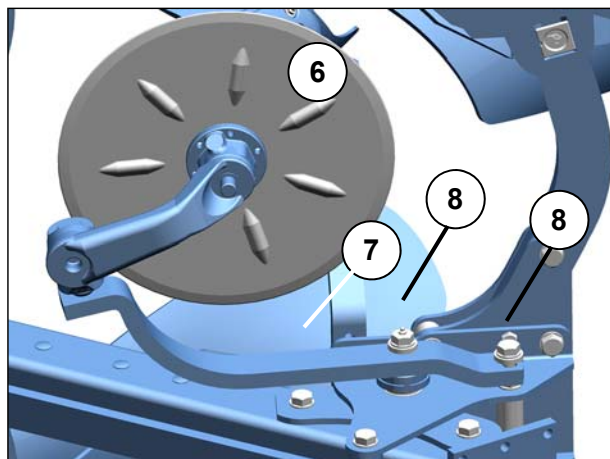
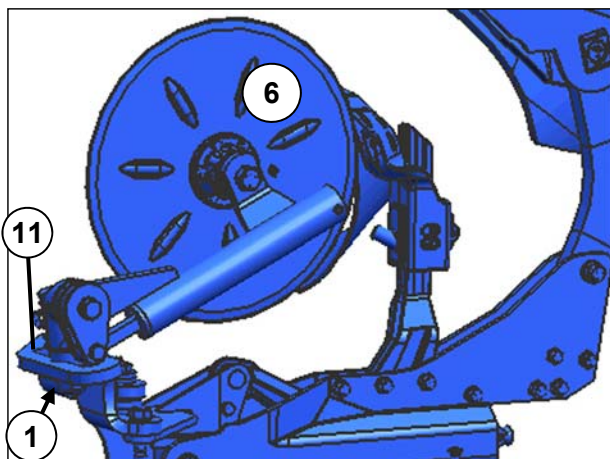
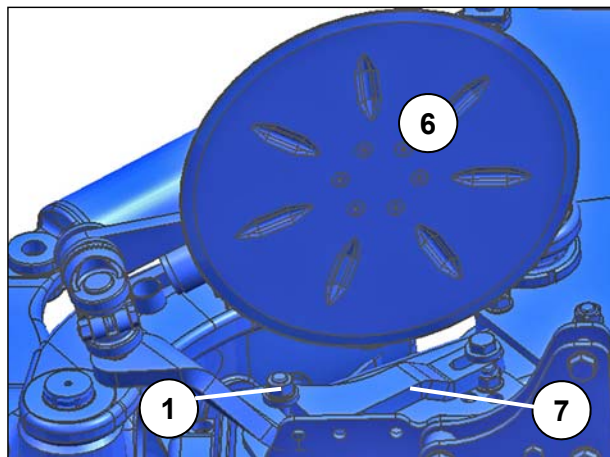


rugós csoroszlyatárcsa

A csoroszlyatárcsa munkamélységét a következőképpen kell beállítani:

- Oldja ki a (2) csavart.
- Szükség szerint forgassa el a (3) csoroszlyakart.
- Ügyeljen arra, hogy a (3) csoroszlyakar és a határoló (4) lengőcsapágy (5) fogazása a (2) csavar meghúzása előtt pontosan fogja egymást.

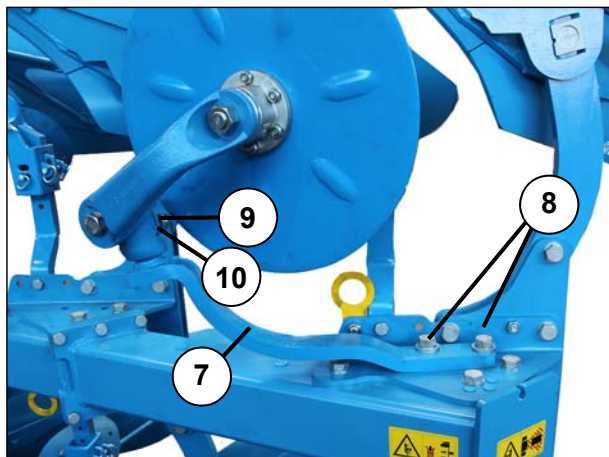
11.14.3 Oldaltávolság



A csoroszlyatárcsának (6) a kormánylemez éléhez mért oldalsó távolsága az alábbi módokon állítható be:

- a szár (7) elfordításával vagy
- a fog eltolásával a hosszított furatban (11).
- Oldja ki a megfelelő (1) vagy (8) csavarokat / anyákat.
- Az alábbiak szerint állítsa be az oldalsó távolságot:
 - fordítsa el a szárat (7)
 - vagy
 - tolja el a fogat a hosszított furatban (11) a kívánt pozíció eléréséig.
- Ismét húzza meg az (1) vagy (8) csavarokat / anyákat, lásd: «Meghúzási nyomatok, 87. oldal».

11.14.4 Elfordulás korlátozása



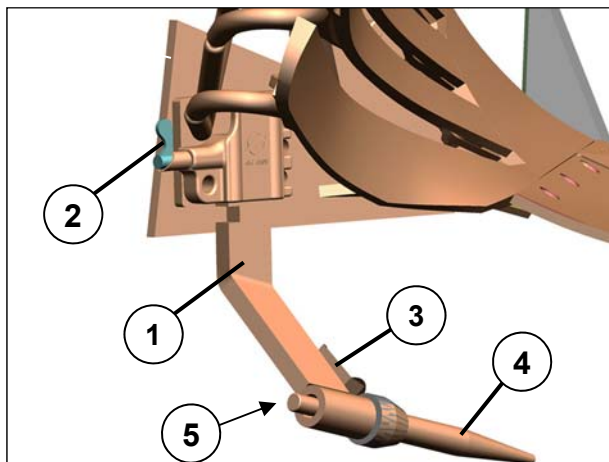
A csoroszlyatárcsa oldalsó elfordulási tartományát a (9) csavarjával állíthatja be.

- Oldja ki a (9) csavart.
- Fordítsa el a (10) ütközőt, amíg a kívánt helyzetet el nem éri.
- Ismét húzza meg a (9) csavart, lásd: «Meghúzási nyomatékok, 87. oldal».



- Minden beállítás után szorosan húzza meg a kioldott csavarokat és anyákat.
- Soha ne álljon vissza a berendezéssel, amíg a csoroszlyatárcsák még a talajon vannak.

11.15 Talajtűskék



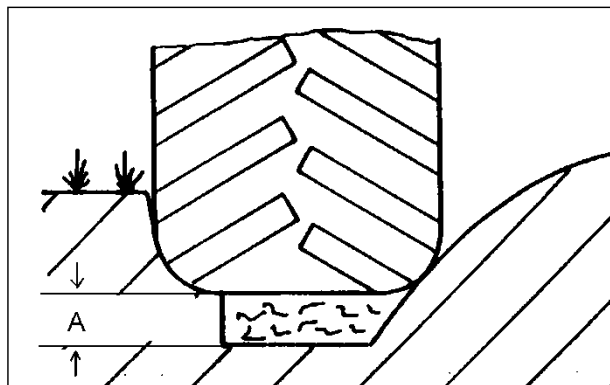
- A talajtűskét az ábrán látható módon szerelje fel.

Az (1) szár eltolásával a talajtűske munkamélységét két pozícióba állíthatja.

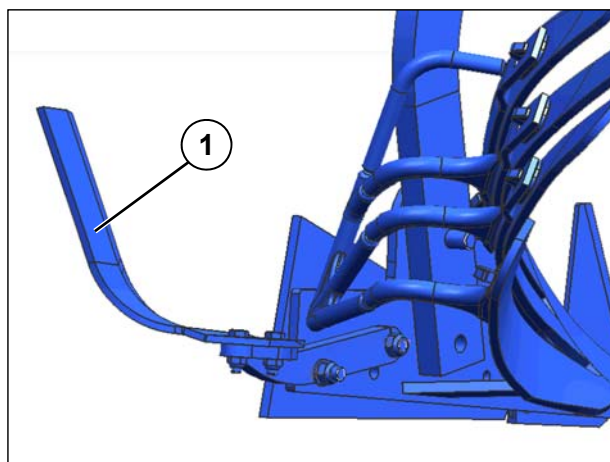
- A (2) rugóretesszel oldja ki a talajtűske biztosítását.
- A kívánt munkamélység eléréséhez tolja el a talajtűskét.
- Újból biztosítsa a talajtűskét a (2) rugóretesszel.

Az (1) szárat a (3) szárvédő óvja a kopástól. A (3) szárvédő és a (4) tűske is cserélhető az (5) anya lecsavarása után.

11.16 Barázdaszélesítő



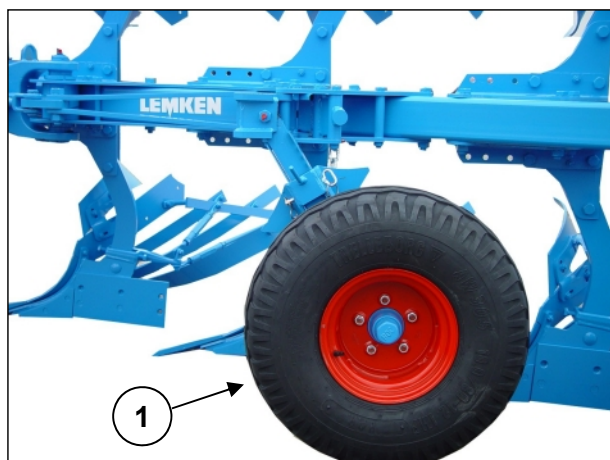
A barázdaszélesítő (1) szélesebbé teszi az utolsó test barázdáját. Laza és közepes talajokon probléma nélkül alkalmazható. Kemény talajviszonyok esetében a használatnak nincs értelme.



A barázdaszélesítőt (1) az eke mindenkori utolsó testére kell rögzíteni.

11.17 Támkerék és univerzális kerék

11.17.1 Általános



Az ekék önbeálló támkerékekkel (1), vagy univerzális kerékekkel szállíthatók.

Az univerzális kerék egy olyan tám-és szállítókerék, melyet feltétlenül alkalmaznunk kell, ha a mellső tengely - különösen a szállítás során túlságosan tehermentessé válik és ezáltal a traktor megfelelő kormányozhatósága már nem biztosítható.

A támkerék (1) illetve az univerzális kerék csak tapogatókerékként és nem tartó kerékként szolgál. A traktor hidraulikát és a támkereket ennek megfelelően kell beállítanunk.

A tandem túlterhelés elleni biztosítással szerelt Europal T típusú ekénél ahhoz, hogy az eke munkamélységének növekedését egy ekefej kioldása után megakadályozzuk, a támkereket illetve az univerzális kereket ezeknél az ekéknél kicsit nagyobb ekesúllyal kell terhelnünk.

11.17.2 A mechanikus kombi transzport támkerék átállítása munkapozícióból szállítási helyzetbe

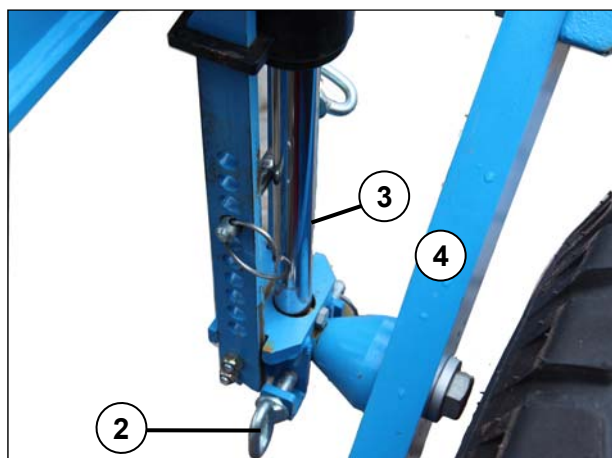
FIGYELEM



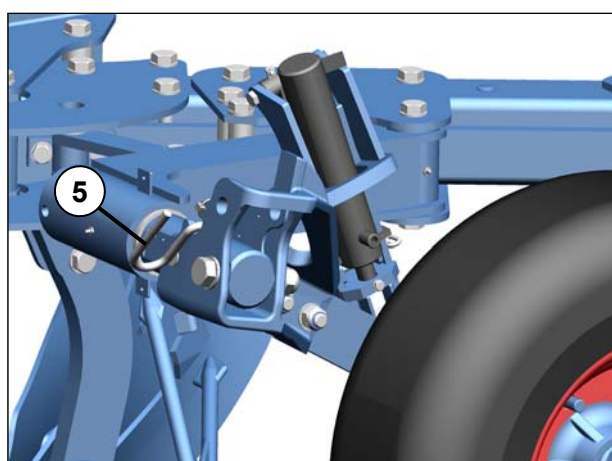
- Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" c. szakaszban valamint a "Hidraulikus rendszerek veszélyei" c. külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.

A kerékütközők tartományában szorító és nyírási helyek vannak.

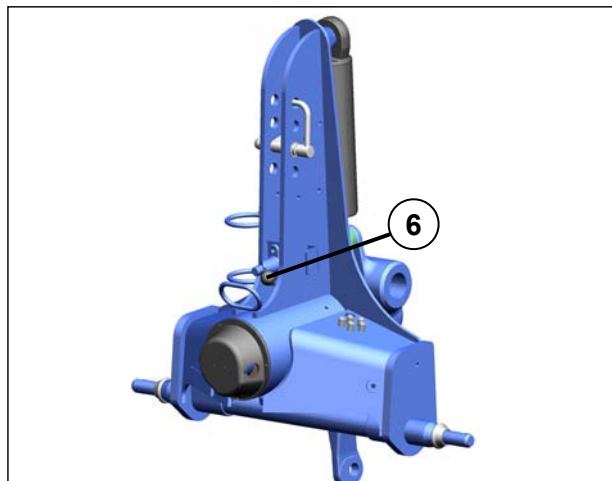
- Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.
- Semmiképpen ne lépje túl a maximális megengedett légnyomásokat.



- Fordítsa az ekét jobbra forduló munkahelyzetbe.
- Állítsa le az ekét a talajra.
- Vegye ki a (2) biztonsági csapot.
- Oldja le a (3) hidraulikus lengéscsillapítót a (4) keréktartóról.



- Kissé emelje meg az ekét a hárompont-hidraulikával.
- Biztosítsa ki az (5) csapot és húzza ki.
- Fordítsa el a kereket 90°-kal.
- Zárja le a kereket az (5) csappal.
- Biztosítsa az (5) csapot biztosítócsappal.



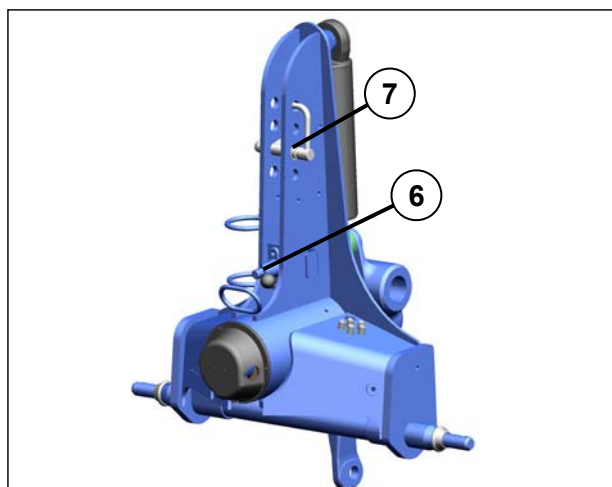
- Forgassa a (6) reteszelőcsapot 180°-kal jobbra.



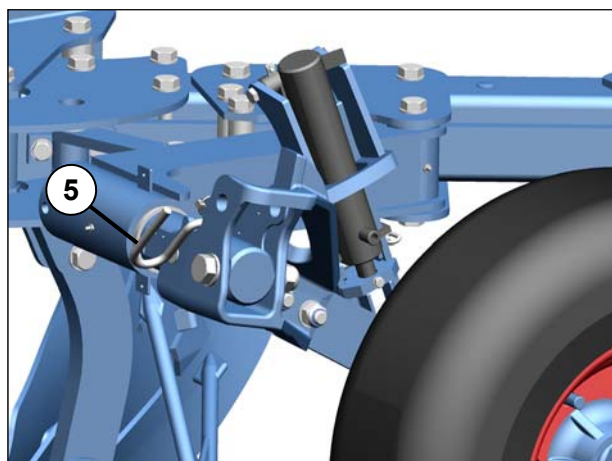
- A következőkben feltétlenül tartsa be az adott sorrendet:
- Soha ne módosítsa a munkaszélességet, amikor az eke forgási helyzetben van.

- Teljesen emelje ki az ekét.
- Állítsa az ekét a legkisebb munkaszélességre.
- Lassan fordítsa el az ekét, amíg az (5) reteszelőcsap hallhatóan bekattan.
- Ellenőrizze, hogy az (5) reteszelőcsap megfelelően bekattant-e.
- Süllyessze le az ekét a hárompont hidraulikával.
- Szerelje le a felső függesztőkart az eketoronyról.
- Teljesen emelje ki az ekét előre = szállítási helyzet.

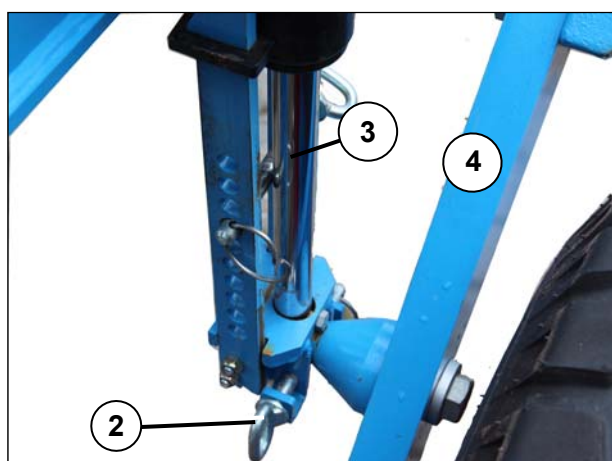
11.17.3 A mechanikus kombi transzport támkerék átállítása szállítási pozícióból munkahelyzetbe



- Kösse össze a felső függesztőkart az eketoronnyal.
- Biztosítsa a felső függesztőkart a (7) függesztőcsapszeggel.
- Kissé emelje ki az ekét.
- Forgassa a (6) reteszelőcsapot kb. 180°-kal balra. A fogantyúnak elől a résnél be kell kattanni, hogy a reteszelőcsap ne tudjon magától visszacsúszni.



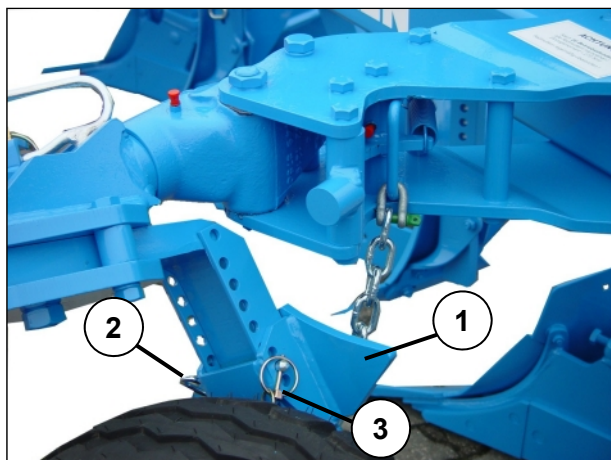
- Fordítsa az ekét jobbra forduló munkahelyzetbe.
- Húzza ki az (5) csapot.
- Forgassa a kombi transzport támkereket kb. 90°-kal az ekekerethez.
- Zárja le a kombi transzport támkereket ebben az állásban az (5) csappal.
- Biztosítsa az (5) csapot biztosítócsappal.



- Süllyessze le az ekét a talajra.
- Rögzítse a (3) hidraulikus lengéscsillapítót a (4) keréktartón.
- Biztosítsa a (3) hidraulikus lengéscsillapítót a (2) biztonsági csappal.
- Emelje ki az ekét.

11.17.4 Munkamélység beállítása

- Változat csap áthelyezésével



Ingakerék

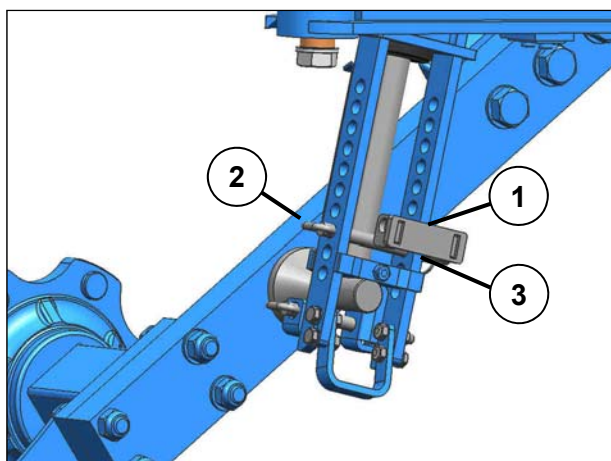
Az (1) ütköző eltolásával változtatható a támkerék, ill. a kombi transzport támkerék mélységbeállítása.

Ha az (1) ütközőt a keréktengelyhez (lefelé) tolja, nő a munkamélység. Fordítva, a munkamélység csökken, ha az ütközőt a lengőtengelyhez (felfelé) tolja.

- Szerelje le a (3) biztosítócsapot.
- Szerelje le a (2) helyezőcsapot.
- Rögzítse az (1) ütközőt a (2) helyezőcsappal a kívánt helyzetben.

Ha finomabb beállításra van szükség, az (1) ütköző eltolt helyzetben is beszerelhető.

- Ehhez forgassa el az (1) ütközőt.
- Minden beállítás után biztosítsa a (2) helyezőcsapot a (3) biztosítócsappal.



Hidraulikus csillapítású kombi transzport támkerék



Javasoljuk, hogy a munkamélység változtatása után a felső függesztőkar hossz és a dőlés beállítása mellett állítsa be a traktorhidraulikát is, hogy ne növekedjen a csúszás vagy ne legyen rossz a mélységhatárolás.

12 TÚLERHELÉSBIZTOSÍTÁSOK

12.1 Nyírócsavaros biztosítás

VESZÉLY



A nyírócsavaros biztosítás beszoríthatja vagy megvághatja valamelyik testrészét.

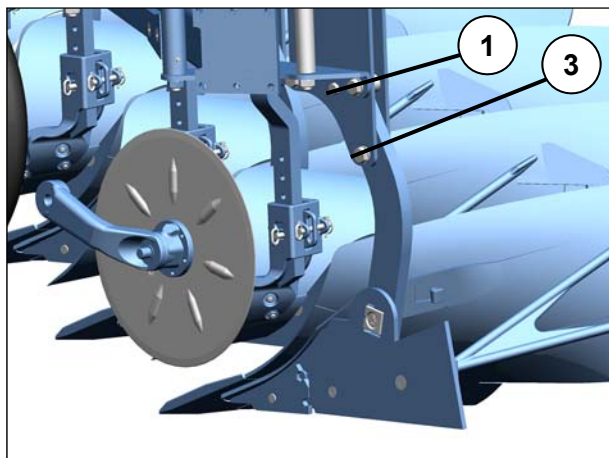
– Soha ne tartózkodjon szántás közben az eketest kioldási tartományában.

Az eketestek a nyírócsavarok túlerhelésének hatására felfele oldanak ki.

– Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.



Csak a következő méretű és minőségű nyírócsavarokat használja, mivel csak ezek a csavarok nyújtanak hatékony védelmet a károsodások ellen.



Egy (1) nyírócsavar eltörése után a következőképpen járjon el:

- Oldja ki a (3) csavart.
- Vegye ki a nyírócsavar maradványokat.
- Felemelt berendezés mellett fordítsa vissza a kifordult eketestet munkaállásba.
- Szereljen fel az új nyírócsavart.
- Gondosan húzza meg a nyírócsavart (1) és a csavart (3). Lásd: »Meghúzási nyomtatékok, 87. oldal«.

Eketípus	Nyírócsavar Méret
Juwel 7 M	M 14X75 LS 56X15 - 8.8
Juwel 7 MV	
Juwel 7 MT	M 14X70 LS 51X15 - 10.9
Juwel 7 MVT	

12.2 Hydromatic hidraulikus túlerhelésbiztosítás

VESZÉLY



– Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági és védőintézkedések" szakaszban valamint a "Hidraulikus rendszerek veszélyei" külön biztonsági utasításban megadott figyelmeztetéseket.

– Soha ne tartózkodjon szántás közben az eketest kioldási tartományában.

Az eketest túlerhelés hatására felfele old ki.

– Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.

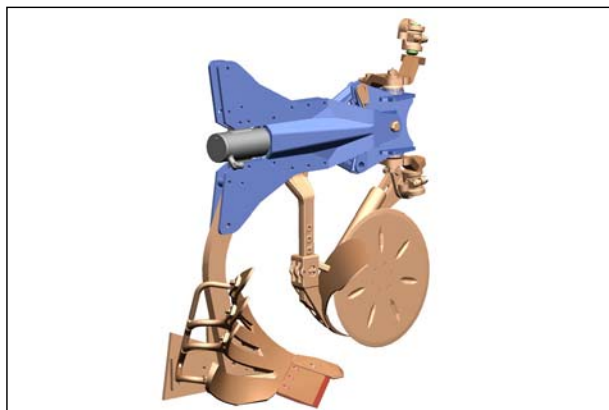
A hidraulikarendszer állandó nyomás alatt van!

Ha a nyomás lecsökken, az eketestek lefele fordulnak!

– Tartson megfelelő távolságot.

– Szükség esetén csak a tehermentesítő szelep működtetésével nyomásmentesítse a hidraulikarendszert. Ekkor a traktor vezérlőkészülékét kapcsolja lebegő állásba.

12.2.1 Általános információk



A túlerhelésbiztosítás nem igényel karbantartást.

Ha egy akadály jelentkezik, a test felfele vagy oldalra tér ki.

12.2.2 Kioldóerő beállítása

A hidraulikus túlerhelésbiztosítás alkalmazásakor különböző üzemi nyomásokat alkalmazhat; sekélyrétegű és könnyű talajviszonyok esetén válasszon kisebb, nehéz talajviszonyoknál nagyobb nyomást.

Szokásos kivitel



A szokásos kivitelben a manométer alatt egy zárócsap van. Az üzemi nyomást a következőképpen állítsa be.

- Szakítsa meg az eke elektromos hozzávezetését.
- Nyissa ki az (1) zárócsapot.
- Állítsa be a vezérlőkészüléken azt a nyomást, amelyet a forgatásra is használ.

A **P** hatására csökken a nyomás, a **T** hatására emelkedik.

- Zárja el az (1) zárócsapot.
- Csatlakoztassa végül az elektromos hozzávezetést.

Komfort kivitel

Kiegészítő szerelvényként szállítható, ezzel mentheti a legkisebb és a legnagyobb üzemi nyomást. A két tárolt érték között üzem közben bármilyen kívánt nyomás beállítható.

Miután csatlakoztatja a beállító szelepegységet a traktor vezérlőkészülékéhez, a rendszer a gyárilag beállított legkisebb és legnagyobb üzemi nyomással üzemkés. Szükség esetén ezek az üzemi nyomások a (2 és 3) forgatógombokkal egyedileg illeszthetők.

Magasabb üzemi nyomás = nagyobb az eketest kioldóereje

Alacsonyabb üzemi nyomás = kisebb az eketest kioldóereje (puha kioldás)

Legnagyobb üzemi nyomás növelése:

- Állítsa a (2) forgatógombot jobbra.

Legnagyobb üzemi nyomás csökkentése:

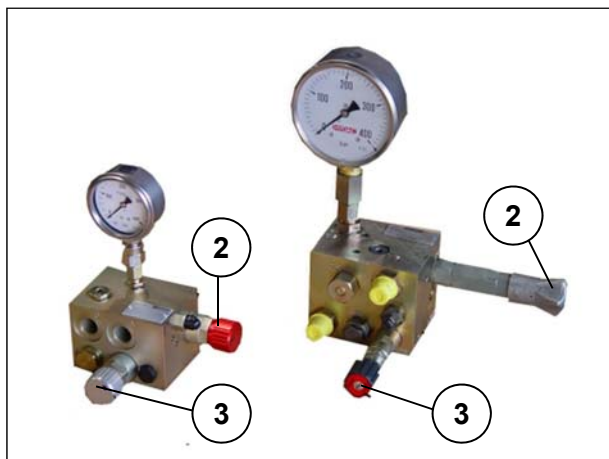
- Állítsa a (2) forgatógombot balra.

Legkisebb üzemi nyomás növelése:

- Állítsa a (3) forgatógombot jobbra.

Legkisebb üzemi nyomás csökkentése:

- Állítsa a (3) forgatógombot balra.



Munka közben a traktor vezérlőkészülékét kapcsolja lebegő állásba; másképpen a túlerhelésvédelem nem garantálható, ha több eketest egyidejűleg old ki!

12.2.3 Üzem

Az eke és a traktor hidraulikarendszerének óvása érdekében mindig lehetőleg alacsony üzemi nyomással dolgozzon.

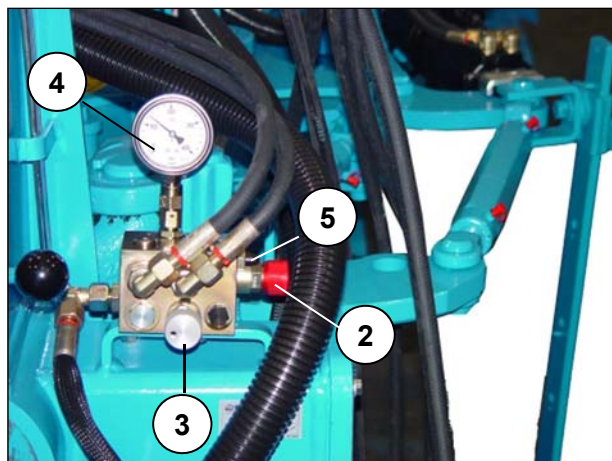
A legnagyobb üzemi nyomás akkor áll be, ha a szelepbeállító egység **A** csatlakozójára néhány másodpercig nyomást ad.

A legkisebb üzemi nyomás akkor áll be, ha a szelepbeállító egység **B** csatlakozójára néhány másodpercig nyomást ad.

Köztes értékeket úgy állíthat be, hogy rövid ideig működteti a vezérlőkészüléket az 1. vagy a 2. nyomás állásban és az értéket a (4) manométeren leolvassa.

- Legkisebb beállítható nyomás = 50 bar
- Legnagyobb beállítható nyomás = 200 bar

12.2.4 Hidraulikarendszer nyomásmentesítése



A hidraulikarendszert mindig nyomásmentesítse, ha azon pl. szerviztevékenységet vagy javítást végez. Ehhez a traktor vezérlőkészülékét lesüllyesztett eke mellett kapcsolja lebegő állásba és a védősapka mögött található (5) tehermentesítő szelepet nyissa ki.

A következő üzembe helyezés előtt zárja el az (5) tehermentesítő szelepet és az üzemi nyomást növelje legalább 50 bar értékre.

13 TÖMÖRÍTŐKAR

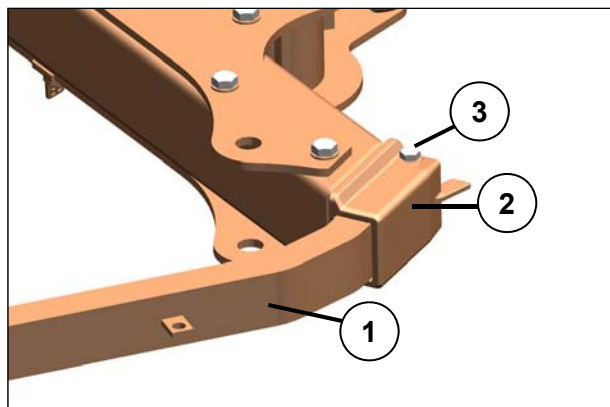
FIGYELEM



– Olvassa el és vegye figyelembe a "Biztonsági- és védőintézkedések" c. szakaszt, **13.** oldal.

A rugóerő a tömörítőkart fogási helyzetbe fordítja.

– Ügyeljen a kellő biztonsági távolságra.



– Helyezze az (1) tömörítőkart elől az ekekereten lévő (2) felvevőpofába.

– A felhelyezést a (3) csapszeggel biztosítsa.

– Csatlakoztassa a hidraulikavezetékeket.

Lásd a mindenkori tömörítőkar üzemeltetési útmutatóját.

14 A MUNKAGÉP ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉSE

14.1 A munkagép megállítása vészhelyzetben

- Vészhelyzetben a traktoron keresztül állítsa meg a munkagépet.
- Kapcsolja ki a traktor motorját.
- Húzza ki a kulcsot.

Meghibásodás a munkagép szakszerűtlen tárolása miatt

VIGYÁZAT



Helytelen vagy szakszerűtlen tárolás esetén pl. nedvesség és szennyeződés miatt meghibásodhat a munkagép.

Csak sík és elegendően terhelhető felületre állítsa le a munkagépet.

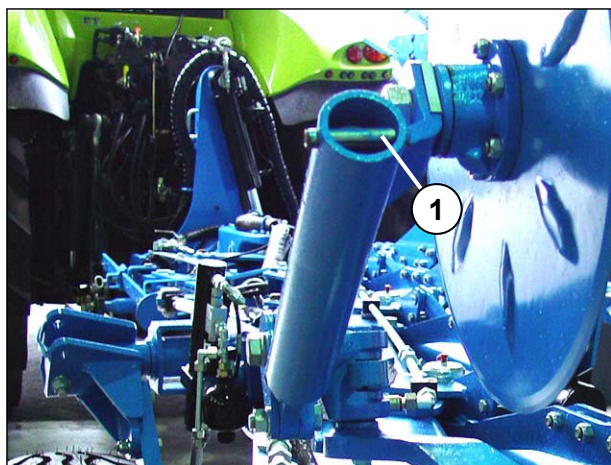
- A munkagépet mindig megtisztítva állítsa le.
- A "kenési terv" szerint végezze el a munkagép kenését.

14.2 Ártalmatlanítás

A fém- és műanyag alkatrészeket vissza kell vezetni az értékes anyagok körforgásába.



- A munkagép, az egyes komponensek, valamint a segédanyagok és üzemi anyagok ártalmatlanításakor gondoskodjon a környezetkímélő ártalmatlanításról.



VESZÉLY



Az (1) feszítőhüvely erős rugónyomás alatt van.

A kiszedése súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.

- Ne vegye ki soha a feszítőhüvelyt

15 KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

15.1 Speciális biztonsági tudnivalók

15.1.1 Általános tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS



A karbantartási és javítása munkák közben sérülésveszély áll fenn

A karbantartási és javítási munkáknál mindig fennáll a sérülés veszélye.

- Csak megfelelő szerszámokat, fellépési segédeszközöket és támasztóelemeket használjon.
- Mindig viseljen védőruházatot.
- A karbantartási és javítási munkákat csak szétkapcsolt és leállított vagy kihajtás vagy leengedés ellen megfelelő támasztóelemekkel biztosított munkagépen szabad végezni.

15.1.2 Munkavégzés a megemelt munkagép alatt

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély az alkatrészek és művelőeszközök leengedése és kihajtása miatt

A megemelt vagy befordított alkatrészek és művelőeszközök alatti és melletti munkavégzés életveszélyes.

- Biztosítsa mindig a traktort elgurulás ellen. Húzza ki a gyújtáskulcsot, és biztosítsa a traktort illetéktelen üzembe helyezés ellen.
- Támassza alá és biztosítsa a megemelt vagy befordított alkatrészeket és művelőeszközöket megfelelő támasztóelemekkel.

15.1.3 A készülék leállítása karbantartáshoz és javításhoz

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély, ha a traktor elindul

Ha karbantartás és ápolás közben a traktor mozgásba jön, az sérüléseket okozhat.

- Bármilyen munkát végez a készüléken állítsa le a traktor motorját.
- Biztosítsa a traktort véletlen elindulás ellen.
- Húzza ki a gyújtáskulcsot.
- Helyezzen egy figyelmeztető táblát a készülék és a traktor elé, hogy a kívülálló személyeket figyelmeztesse a karbantartásra.
- Alátét ékekkel biztosítsa a traktort elgurulás ellen.

15.1.4 Munkavégzés a hidraulikán

FIGYELMEZTETÉS



Balesetveszély a kifröccsenő hidraulika-folyadék miatt

A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és komoly sérülést okozhat. Sérülés esetén azonnal keressen fel egy orvost.

A hidraulikus berendezésen végzendő munkák előtt mindig nyomásmentesíteni kell a hidraulikát.

- Minden, a hidraulikus berendezésen végzett munka közben megfelelő védőruházatot kell viselnie.

15.1.5 Személyzet képzettsége

FIGYELEM



Ha a karbantartó- és javító személyzet képzettsége nem megfelelő, az balesetveszélyes

A karbantartás és javítás előfeltétele a megfelelő kiképzés.

Minden karbantartást és javítást csak képzett és kioktatott személyzet végezhet.

15.1.6 Védőszerelvény

FIGYELEM



Ha védőszerelvények nélkül dolgozik, az balesetveszélyes

Karbantartás, javítás és ápolás közben fokozott balesetveszély áll fenn.

– Mindig viseljen megfelelő védőfelszerelést.

15.1.7 Használandó szerszámok

FIGYELMEZTETÉS



Nem megfelelő szerszámok használatakor balesetveszély áll fenn

Nem megfelelő vagy hibás szerszámokkal végzett munkáknál balesetek és sérülések keletkeznek.

- A munkagépen csak megfelelő és működőképes szerszámmal végezzen minden munkát. Ez különösen az emelőeszközök használatára érvényes.

FIGYELMEZTETÉS



Hátsérülés veszélye áll fenn

Nehéz vagy terjedelmes komponensek szerelésénél vagy rögzítésénél a nem megfelelő testtartásban végzett munka hátsérüléshez és hosszú lábadozáshoz vezethet.

A szerelési és karbantartási munkákat csak képzett és oktatásban részesített személyzet végezheti el.

- A munkagépen csak megfelelő és működőképes szerszámmal végezzen minden munkát. Ez különösen az emelőeszközök használatára érvényes.

FIGYELMEZTETÉS



A lecsúszó szerszám miatt balesetveszély áll fenn

Nagy erő kifejtésnél, pl. csavarok meglazításánál lecsúszhat a szerszám. Ennek a kéz éles alkatrészekben történő megsérülése lehet a következménye.

- Megfelelő segédeszközök (pl. hosszabbítók) alkalmazásával kerülje a nagy erő kifejtését.

Ellenőrizze az anyák és a csavarok kopottságát, és szükség esetén kérje ki egy szakember tanácsát.

15.2 Környezetvédelem



- Gondoskodjon az eszközhordozó karbantartásakor és ápolásakor keletkező összes segédanyag és üzemi anyag környezetbarát ártalmatlanításáról.
- Vezessen vissza minden újrahasznosítható alkatrészt az anyagok körforgásába.
- Vegye figyelembe az országában érvényes, mindenkor nemzeti rendelkezéseket.

15.3 Karbantartási intervallumok

15.3.1 Első üzembe helyezés után (legkésőbb 2 óra elteltével)

Ellenőrzés	Mi a teendő?
Kerékanyák	– Húzzon utána minden kerékanyát a megfelelő meghúzó nyomatékkal. Lásd a "Meghúzó nyomatékok" c. fejezetet.
Csavarkötések	– Húzzon utána minden egyéb csavart és anyát a munkagépen a megfelelő meghúzó nyomatékkal. Lásd a "Meghúzó nyomatékok" c. fejezetet.

15.3.2 Napi ellenőrzés

Ellenőrzés	Mi a teendő?
Gumiabroncsok	– Ellenőrizze a gumiabroncsokat sérülés és kopottság szempontjából. – Ellenőrizze és szükség esetén korrigálja a levegőnyomást. Lásd a "Gumiabroncsok és levegőnyomás" c. fejezetet.
Hidraulikus tömlők	– Ellenőrizze a hidraulikus tömlőket sérülés és tömítetlenség szempontjából. A sérült vagy hibás hidraulikus tömlőket haladéktalanul cserélje ki. A hidraulikus tömlőket legkésőbb 6 évvel a gyártási dátum után ki kell cserélni. Csak a LEMKEN cég által engedélyezett hidraulikus tömlőket használja.
Biztonsági berendezések	– Ellenőrizze a biztonsági berendezések előírás szerű működését. Lásd a "Biztonsági berendezések" c. fejezetet.
Talajművelő szerszámok	– Ellenőrizzen minden talajművelő szerszámot sérülés és kopás szempontjából. A sérült vagy elkopott alkatrészeket cserélje ki.

15.3.3 Heti ellenőrzés

Ellenőrzés	Mi a teendő?
Kerékanyák	– Ellenőrizzen minden kerékanyát, hogy szorosan állnak-e, és szükség esetén húzza utána őket a megfelelő meghúzó nyomatékkal.
Csavarkötések	– Húzzon utána minden csavart és anyát a munkagépen a megfelelő meghúzó nyomatékkal. – Szükség esetén biztosítsa a csavarkötéseket csavarbiztosító szerekkel és eszközökkel. Lásd a "Meghúzó nyomatékok" c. fejezetet.

15.4 Meghúzási nyomatékok

15.4.1 Általános információk

- Biztosítsa az egyszer kioldott önzáró anyákat, nehogy maguktól kioldjanak
- úgy, hogy új önzáró anyákra cseréli őket,
- biztosítótárcsák használatával,
- csavarbiztosító anyagok, pl. Loctite használatával.



A következőkben felsorolt meghúzási nyomatékok a jelen üzemeltetési útmutatóban külön nem említett csavarkötésekre vonatkoznak. A különleges meghúzási nyomatékokat szövegesen adjuk meg.

15.4.2 Acélból készült csavarok és anyák

Átmérő	Szilárdsági osztály		
	8.8 [Nm*]	10.9 [Nm*]	12.9 [Nm*]
M 6	9,7	13,6	16,3
M 8	23,4	32,9	39,6
M 10	46,2	64,8	77,8
M 12	80,0	113	135
M 14	127	178	213
M 16	197	276	333
M 20	382	538	648
M 24	659	926	1112
M 30	1314	1850	2217

* $\mu_g = 0,12$

15.4.3 Kerékcsavarok és –anyák

Átmérő / menet	[Nm]
M14	125
M18 x 1,5	290
M20 x 1,5	380
M22 x 1,5	510

15.5 A gumiabroncsok légnyomása

VESZÉLY

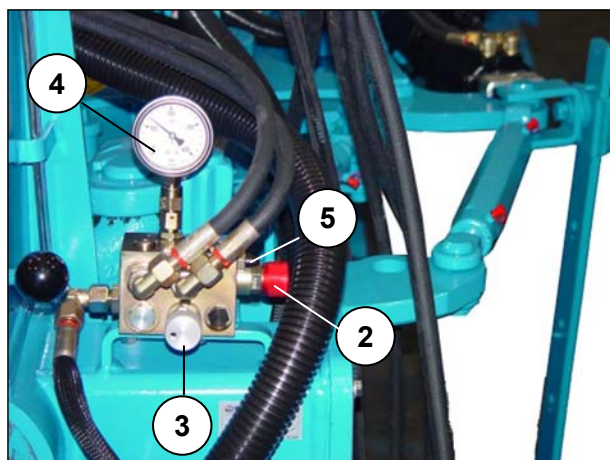


Ha az abroncsokban túl nagy a légnyomás, akkor kihatadhatnak, ha pedig túl alacsony, akkor túlterhelődhetnek. Ez negatívan befolyásolja a munkaeszköz nyomhelyes utánfutását. Ez akadályozza és veszélyezteti a közlekedésben résztvevőket.

A gumiabroncs méretétől, a profiltól, a PR-számtól és a terhelési tényezőtől függően a következő légnyomásértékek engedélyezettek. A PR-szám, a terhelési tényező és a profiljelölés bele van vulkanizálva a gumiabroncsokba.

Gumiabroncs mérete	Profil	Névleges betétszám (Ply-rating) [PR]	Legnagyobb megengedett légnyomás [bar]
10.0/75-15.3	AW	10	6
10.0/75-15.3	AW	12	6
340/55-16	---	12	4
10.0/80-12	AW	8	4
195 R 15	---	4	2,3

15.6 Hydromatic túlterhelésbiztosítás - hidraulikarendszer nyomásmentesítése



A hidraulikarendszert mindig nyomásmentesítse, ha azon pl. szerviztevékenységet vagy javítást végez. Ehhez a traktor vezérlőkészülékét lesüllyesztett eke mellett kapcsolja úszó helyzetbe és a védősapka mögött található (5) tehermentesítő szelepet nyissa ki.

A következő üzembe helyezés előtt zárja el az (5) tehermentesítő szelepet és az üzemi nyomást növelje legalább 50 bar értékre.

15.7 Traktorhoz vezető csatlakozások ellenőrzése

15.7.1 Hidraulikacsatlakozások

FIGYELMEZTETÉS



A kifröccsenő hidraulikafolyadék balesetet okozhat

A nagy nyomással kilépő folyadék (hidraulikaolaj) áthatolhat a bőrön és súlyos sérüléseket okozhat. Sérülés esetén azonnal forduljon orvoshoz.

- Ha szivárgási helyeket keres, a sérülésveszély miatt használjon megfelelő segédeszközt.
- Mindig viseljen megfelelő védőruhát.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a hidraulikacsatlakozásokat.
- A hidraulikacsatlakozásoknál ügyeljen a kifolyó hidraulikaolajra.
- Csatlakoztassa a hidraulikavezetékeket a traktorhoz.
- Vizsgálja meg a tömlők tömítettségét nyomás alatt.

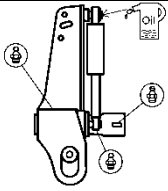
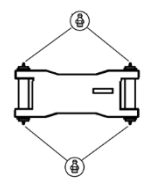
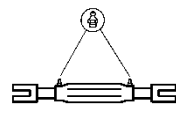
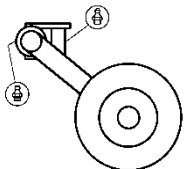
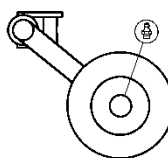
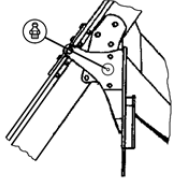
A hibás vagy tömítetlen csatlakozásokat haladéktalanul szakműhelyben javíttassa meg vagy cseréltesse le.

15.7.2 Elektromos csatlakozások

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a csatlakozódugót és a kábelt.
- Ügyeljen a csatlakozódugóban lévő elgörbült vagy törött kontaktusokra és a szabadon lefektetett kábelszakaszokra.
- Kezelje az elektromos kontaktusokat korrózióvédő permittel.

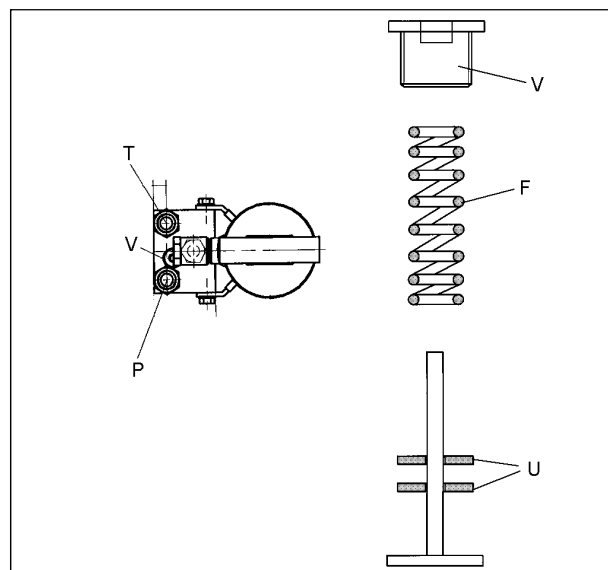
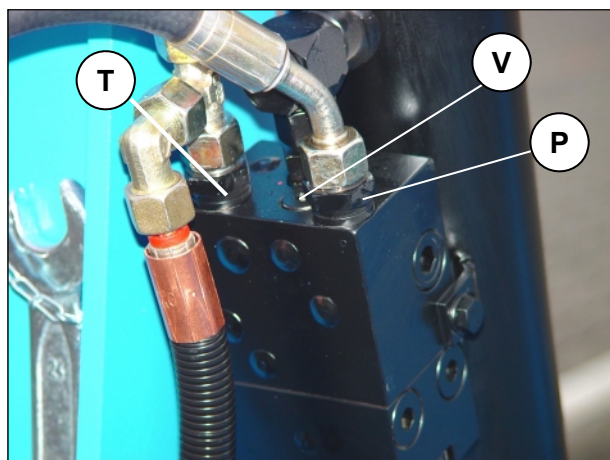
A hibás csatlakozódugókat vagy kábeleket haladéktalanul szakműhelyben javíttassa meg vagy cseréltesse le.

15.7.3 Kenési terv

		Minden			Hosszabb téli szünet előtt és után
		10	50 üzemóra	100	
Forgatómű csapágy és hengercsapok			X		X
Optiquick beállítóközpont		X			X
Feszítőcsavarok					X
Támasztó- és vezetőkerék lengőtengelye			X		X
Támasztó- és vezetőkerék csapágya				X	X
Fordítókonzol és vezérlőrúd		X			X

16 ZAVARKERESÉS ÉS HIBAEELHÁRÍTÁS

16.1 Hidraulikuszerelvény



Üzemzavar	Ok	Segítség
Az ekekeret azelőtt kezd forogni, hogy a keretbehúzó munkahenger teljesen be lenne forgatva.	Túl nagy a súrlódás a csuklóknál.	– A csuklócsapszeget a karbantartási tervnek megfelelően, gondosan kenje át.
Az eke az első forgási fázisban zörögve forog.	Az ekekeret előresiet, a fordító munkahengerben vákuum keletkezik.	– Építsen be a fordító munkahenger (T) csatlakozójába egy kisebb fojtószelepet.

Üzemzavar	Ok	Segítség
Az ekekeret a középső állásig forog, majd ott megáll.	A traktor hidraulikája nem éri el a fordító munkahengerhez szükséges átkapcsolási nyomást.	Az (U) tárcsák kivételével csökkenthető az előre beállított átkapcsolási nyomás. Egy tárcsa kivétele az átkapcsolási nyomás kb. 10 baros csökkentésének felel meg. Az (U) tárcsák a (V) dugó mögött találhatók. – Ellenőrizze a traktor hidraulika-berendezését. – Ha szükséges, végezze el a hidraulika-berendezés karbantartását.

Üzemzavar	Ok	Segítség
Az ekekeret forog, viszont a fordító munkahenger már a félig elforgatott állás elérése előtt megfordul, és az ekekeret visszafelé kezd forogni.	Túl alacsony az előzetesen beállított átkapcsolási nyomás.	– További (U) tárcsák behelyezésével növelje az előzetesen beállított átkapcsolási nyomást.
	Sérült a forgatómű csapágya.	– Ellenőrizze a csapágyat. – Szükség esetén cserélje ki a csapágyat.
A fordító munkahenger azonnal, az ekekeret forgása nélkül átkapcsol	Túl alacsony az előzetesen beállított átkapcsolási nyomás.	– További (U) tárcsák behelyezésével növelje az előzetesen beállított átkapcsolási nyomást.
	Az átkapcsoló szelep kúpja vagy kúpfészke hibás, illetve nem tömített	– Cserélje ki a fordító munkahengert.
Munka közben változik az első barázda szélessége.	A keretbehúzó henger dugattyútömítése szivárog.	– Cserélje le a dugattyútömítést.

16.2 Az eke behúzása és mélységtartása, csúszás

Üzemzavar	Ok	Segítség
Az eke nem marad a talajban.	Túl kicsi a behúzóerő.	– Húzza be a testet = csökkentse a csoroszlyacsúcs és az ekekeret távolságát (ne többel, mint 2 cm-rel).
Az eke nem húz be a talajba.	• Túl kicsi a csoroszlya behatolási szöge.	– Húzza ki a testet = növelje a csoroszlyacsúcs és az ekekeret távolságát (ne többel, mint 2 cm-rel).
	• A felső vezetőrúd túl magasan van az eketoronyra szerelve.	– Szerelje a felső vezetőrudat mélyebben az eketoronyra.
Túl nagy a traktor elcsúszása.	A szabályozóhidraulika nincs rendesen beállítva, az eke súlya a támasztókeréken nyugszik.	– Úgy állítsa be a szabályozóhidraulikát, hogy elegendő ekesúly essen a traktorra.

16.3 Egyéb

Üzemzavar	Ok	Segítség
A test nyírócsavarja gyakran elnyíródik.	Hibás nyírócsavart szerelt be.	– Használjon eredeti nyírócsavart.



A nyírócsavar feje mindig az ekének arra az oldalára legyen szerelve, ami a szántás felé mutat, hogy a menet ne legyen a nyírási tartományban.

17 MŰSZAKI ADATOK

17.1 Megengedett teljesítménytartomány

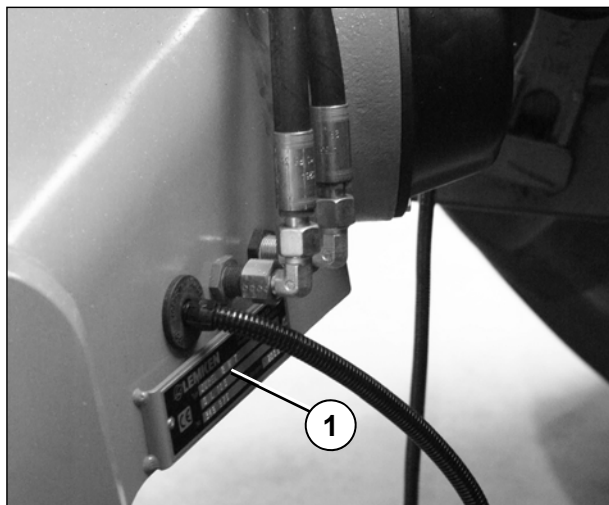
Megnevezés	Barázdszám	Traktor teljesítménye	
		kW	LE
Juwel 7M / 7M T	3	52 -74	70 -100
Juwel 7M V / 7M VT	3	52 -74	70 -100
Juwel 7M/ 7M T	3+1	59-96	80-130
Juwel 7M V / 7M VT	3+1	59-96	80-130
Juwel 7M/ 7M T	4	59-96	80-130
Juwel 7M V / 7M VT	4	59-96	80-130
Juwel 7M/ 7M T	4+1	66-118	90-160
Juwel 7M V / 7M VT	4+1	66-118	90-160

17.2 Súlyok

	Testtávolság cm	Barázdszám			
		3	3+1	4	4+1
Juwel 7M	90	796	1 018	1 008	1 230
Juwel 7M T	90	942	1 205	1 195	1 458
Juwel 7M V	90	-	-	1 166	1 448
Juwel 7M VT	90	-	-	1 354	1 683
Juwel 7M	100	808	1 034	1 024	1 250
Juwel 7M T	100	954	1 221	1 211	1 478
Juwel 7M V	100	907	1 193	1 182	1 468
Juwel 7M VT	100	1 048	1 381	1 370	1 703

kb. súly kg-ban

18 TÍPUSTÁBLA



Az (1) típustábla előtt a hárompontos tornyon található.

CÍMSZÓJEGYZÉK

Altalajtűskék	51
Barázdaszélesítő	68
Behatolási szög	58
Behelyezőkéz	63
Csoroszlyatárcsa	65
Dőlés beállítása	56
DuraMaxx	35
DuraMaxx eketest.....	58
Eketest.....	35
Előhántó	42
Előkészületek a traktoron	38
Előszántó szerszámok.....	36
Első barázda szélessége.....	54
Figyelmeztető táblák.....	48
Figyelmeztető táblák rajzai	15
Gumiabroncsok	88
Hajítási szög átállítása.....	61
Hárompont függesztés	43
Hidraulikus keretbehúzás	57
Hidraulikus szerelvény.....	39
Hidraulikus túlterhelésbiztosítás Hydromatic.....	75
Ingakerék.....	41, 50
JAVÍTÁS	81
KARBANTARTÁS.....	81
Késes ekenád.....	64
Kombi transzport támkerék.....	40, 49
Légnyomás	88

LESZERELÉS	46
Munkamélység	56
Munkamélység beállítása	73
Munkaszélesség	59
MŰSZAKI ADATOK	96
Súlyok	96
Szállítás	48
Támasz	60
Támkerék	69
Teljesítménytartomány	96
Tengelyterhelések	23
TÍPUSTÁBLA	97
Trágyalehelyező	60
univerzális kerék	69
Világítás	48

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

az EK gépekkel kapcsolatos 2006/42/EK irányelvének megfelelően

Mi,

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Str. 5

D-46519 Alpen,

ezennel kijelentjük, hogy a következőkben leírt gép

Függesztett ekék

Juwel 7M

Típus

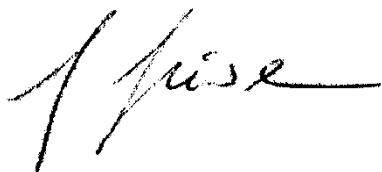
Gyártási szám

a gyári kiszállításkor felszerelt állapotban megfelel a gépekkel kapcsolatos 2006/42/EK irányelv vonatkozó rendelkezéseinek.

Alpen,

Kiállítás helye és időpontja

Illetékes személy aláírása



G. Giesen

(Fejlesztési vezető)

J. Roelse

(Műszaki dokumentációk)

A műszaki dokumentációk összeállításával megbízott személy:

J. Roelse

Weseler Straße 5

46519 Alpen